

Esta nueva Guía de Rincones Singulares ha crecido mucho y seguirá haciéndolo. Entre los muchos Rincones de excepcional interés que puede uno encontrar por toda la provincia de Málaga, hemos escogido 60 para esta edición. Todos ellos –podrá usted comprobarlo– sobrados de personalidad, belleza y paz. En general se trata de obras maestras de la Naturaleza, pero también, en general, el hombre ha puesto por un lado o por otro su pequeña o gran aportación. Le proponemos que dedique un día a visitar cada uno de estos orgullosos Rincones. Y, no le quepa duda, repetirá.

This new Unique Sites Guide has grown considerably and will continue to do so. Among the many outstanding sites that one may find in the province of Málaga, we have chosen 60 for this edition. All of which – as you will see – profusely radiate personality, beauty and peace. Most of them are masterpieces of Nature but, in general, man has contributed in one way or another with his work, be it small or more important. We suggest you spend one entire day in each of these marvellous sites and we are certain that you will return.



diputación de **málaga**

Medio Ambiente y Promoción del Territorio



www.malaga.es/turismo

RINCONES SINGULARES DE LA PROVINCIA DE MÁLAGA

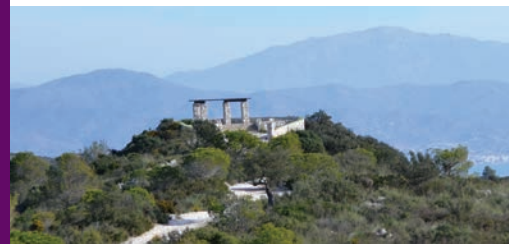
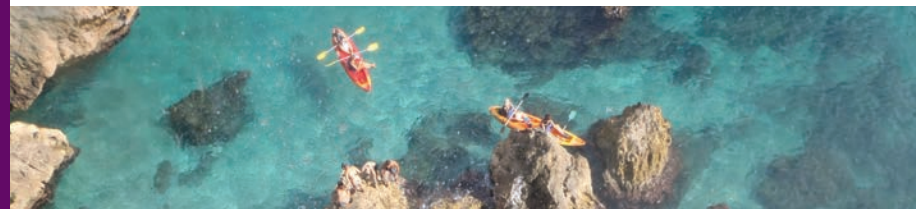
Rincones Singulares

DE LA PROVINCIA DE MÁLAGA



Unique Sites

OF THE PROVINCE OF MÁLAGA



diputación de **málaga**

Medio Ambiente y Promoción del Territorio

Rincones Singulares

DE LA PROVINCIA DE MÁLAGA

Unique Sites

OF THE PROVINCE OF MÁLAGA

PRESENTATION

President of the Provincial Council of Málaga
Elías Bendodo Benasayag

Málaga is unique from its inland to the Costa del Sol. It is a beautiful province both on the surface and deeper within. Natural, bursting with life and traditions, a crossroads of cultures. Hospitable, cosmopolitan and open. Such is our Málaga: a province proud of being both rural and international, a charming magical province.

We invite you to this paradise with more than 300 days of sun during the year in which we all can enjoy its natural kindness. Be our guests and explore its territory from a different point of view, in order to discover new sensations and experiences, new Unique Sites: places that provide not only images for later recollection, but also durable feelings and realities that will last forever. These are settings of outstanding beauty where one should surrender to their senses and to its distinctive peculiarities. We should not forget that Málaga is the second most mountainous province of Spain, and that its geography allows us to complete the tourist offer with this new singularity. Its 7,036 square metres are filled with unique sites that lay hidden within the landscape and that we are now trying to uncover.

The Delegación de Medio Ambiente y Promoción del Territorio [Delegation for the Environment and Promotion of the Territory] of the Provincial Council of Málaga launches the second edition of this initiative with belief and love for its province, and with the feeling of recovering some of the unique samples of this heterogeneous territory, which is rich in proposals and excitement. It is an investment for the future of our main industry, ecotourism, in an effort to innovate and reinvent alternatives of excellence and quality.

Doubtlessly, there are many Unique Sites to discover in our province, we invite you to visit and fall in love with them. Feel them, live them and make them yours.

PRESENTACIÓN

Presidente de la Diputación de Málaga
Elías Bendodo Benasayag

Málaga, singular desde su interior hasta la Costa del Sol. Provincia bella, por dentro y por fuera. Natural, llena de vida, de tradiciones, cruce de culturas. Hospitalaria, cosmopolita y abierta. Así es nuestra Málaga. Una provincia orgullosa de ser tanto rural como internacional, una provincia llena de mágicos encantos.

En este paraíso, con más de 300 días de sol al año, donde todos gozamos de sus bondades naturales, les invitamos ahora a recorrer su territorio con una mirada diferente para buscar nuevas sensaciones y vivencias, nuevos “Rincones Singulares”: lugares que generan experiencias y sentimientos para siempre y no sólo imágenes para el recuerdo, espacios para dejarse envolver por los sentidos y que destacan por su especial belleza, por sus características diferenciadoras. Y es que no hay que olvidar que Málaga es la segunda provincia más montañosa de España, y que su singular geografía nos permite completar el círculo turístico con este nuevo distintivo de singularidad. Son 7.306 kilómetros cuadrados llenos de espacios únicos que viven camuflados y cuyas bondades intentamos ahora destapar.

La Delegación de Medio Ambiente y Promoción del Territorio de la Diputación de Málaga lanza la segunda edición de esta iniciativa con convencimiento y amor a su provincia, y con la sensación de rescatar algunas muestras únicas de un territorio heterogéneo y rico en oferta y emociones, aún pendientes de proyectar. Se trata de una apuesta en pro de nuestra principal industria, el turismo medio ambiental, intentando innovar y reinventar alternativas de excelencia y calidad.

No cabe la menor duda. Aún existen muchos “Rincones Singulares” por descubrir en nuestra provincia, y os invitamos a conocerlos, a enamorarnos de ellos. Siéntelos, víelos y hazlos tuyos.

INTERPRETATION

Deputy for the Environment and the Promotion of the Territory Marina Bravo Casero

In this publication we collect the second edition of some of the Unique Sites we can find and enjoy in our province.

They are spaces that carry emotions, spaces that create experiences.

In any case, the visitor must understand that this publication is not a trails guidebook. Although you will find a brief description of each of the Site's location, in most cases it will be you who will have to decide which route to take, experiencing the search as if it were a treasure hunt. Some Sites are easily accessible. Others, however, are more hidden and reaching them is more complex. In our website (www.malaga.es/en/turismo) you will find many photo galleries, as well as information of all the Sites and of what you will see on your way to them. You will also have direct access to the additional information through a QR code found in each of the fact files.

Many of our Sites serve as an “excuse” for the visitors to cross different and spectacular landscapes and that, in the end, they will find their reward. Although we are certain that such reward can be found in the path itself.

Nevertheless, we should not forget two basic aspects. Firstly, that we are dealing with living Sites that are transformed by the seasons of the year. The colours of the leaves change, the smells, the water level of the rivers, the colours of the spectrum that the countryside offers; everything changes. We will notice the difference in the air we breathe and our perception will vary depending on the time of the year we choose to visit. Secondly, we are walking through nature. As such, we must take care of it, keep it clean, respect it and respect its wildlife. If we are walking down a trail, we must never abandon it and always follow the signs. And, of course, we must be appropriately equipped. All this information can be found in our section “Useful Information” of the website of the Great Málaga Path (www.gransendademalaga.es/en/).

Moreover, if we want to round our route out by visiting any town that we may have in our surroundings, we can plan it beforehand through the Tourism website of the Provincial Council (www.malaga.es/en/turismo/) or through our Costa del Sol de Málaga app, which can be downloaded for free through the QR code of the previous page, in four different languages (Spanish, English, French and German).

INTERPRETACIÓN

Diputada de Medio Ambiente y Promoción del Territorio
Marina Bravo Casero

En esta publicación recogemos la segunda selección de algunos de los Rincones Singulares que podemos encontrar y disfrutar en nuestra provincia.

Son espacios que transmiten sensaciones. Son espacios que generan experiencias.

Pero el visitante debe entender que esta publicación no es una guía de senderos. Es por ello que en la ficha de cada Rincón encontrará una breve descripción sobre su localización; pero, en muchos casos, tendrá que ser el propio usuario el que concrete su itinerario, experimentando en su búsqueda como si de un tesoro se tratara. Algunos Rincones son de fácil acceso. Pero hay otros, en cambio, que están más escondidos y llegar a ellos es algo más complejo. En nuestra web (www.malaga.es/turismo) ofrecemos numerosas galerías de fotos, información sobre cada uno de estos Rincones y lo que nos encontraremos a lo largo del camino hasta llegar a ellos. Además, desde cada una de las fichas de esta publicación enlazaremos directamente con la información complementaria existente mediante un código QR.

Muchos de nuestros Rincones nos han servido de “excusa” para que el visitante atravesase paisajes espectaculares, distintos; y que, al final, encuentre su premio, si bien, estamos seguros de que ese premio lo irá descubriendo en cada tramo del camino.

Tampoco debemos olvidar dos aspectos fundamentales. Uno, que son Rincones vivos, que mutan en cada época del año. Cambian los colores de las hojas, los olores, el caudal del agua y el espectro de colores que el campo nos ofrece. Notaremos el cambio en el aire que respiramos y nuestra percepción variará según la época del año que elijamos para conocerlos. Y dos, que caminaremos por la naturaleza. Por tanto, debemos cuidarla, mantenerla limpia, respetarla, lo mismo que su fauna y su flora. Si discurrimos por un sendero, no debemos abandonarlo y sí seguir las indicaciones. Y, por supuesto, debemos ir correctamente equipados. Toda ésta información el lector la puede encontrar en nuestro apartado de “Información práctica” en la web de la Gran Senda de Málaga (www.gransendademalaga.es)

Y si queremos completar el recorrido conociendo cualquier pueblo que tengamos en nuestro entorno, podemos hacerlo de antemano mediante la web de Turismo de Diputación (www.malaga.es/turismo) o a través de nuestra APP Costa del Sol de Málaga que también puede descargarse gratuitamente mediante el código QR indicado en la página anterior en cuatro idiomas (español, inglés, francés y alemán).

Índice

RINCONES SINGULARES NATURALEZA

- 01 - Arce de Montpellier
- 02 - Águila de los Riscos
- 03 - Área recreativa El Alcázar
- 04 - Área recreativa de la Fuensanta
- 05 - Barranco Blanco
- 06 - Bosque de quejigos y neveros
- 07 - Cascada grande de Maro
- 08 - Cascada de Jorox
- 08 - Castaño Santo
- 10 - Catarata del río Turón
- 11 - Charco Azul
- 12 - Charco del Infierno
- 13 - Charco del Moro y cañón de la Buitreras
- 14 - Chorrera de Balastar
- 15 - Cueva del Gato (entrada)
- 16 - Cueva del Hundidero
- 17 - Cumbre de Sierra Aguas
- 18 - Despoblado de la Sauceda
- 19 - Dunas de Artola
- 20 - Fuente del Borbollón y Cortijo de Auta
- 21 - Llano Cristóbal
- 22 - Mirador de la Cañada del Lobo
- 23 - Mirador del Cerro Alaminos
- 24 - Mirador del Coloraíllo
- 25 - Mirador del Corzo
- 26 - Mirador de Hondonero Alto
- 27 - Mirador del pantano de Iznájar
- 28 - Mirador de los Pozuelos
- 29 - Nacimiento de Cuevas del Becerro
- 30 - Nacimiento del río Genal
- 31 - Nacimiento del río Salado
- 32 - Observatorio de aves Castillo del Moro
- 33 - Pico de la Concha
- 34 - Pinsapo de las Escaleretas
- 35 - Plazoleta de García Lorca y bosque de Pinsapos
- 36 - Puente de los Alemanes
- 37 - Puente de las Angosturas
- 38 - Punta Chullera
- 39 - Salto de la Rejía
- 40 - Tajo de los Molinos
- 41 - Torca de Molina





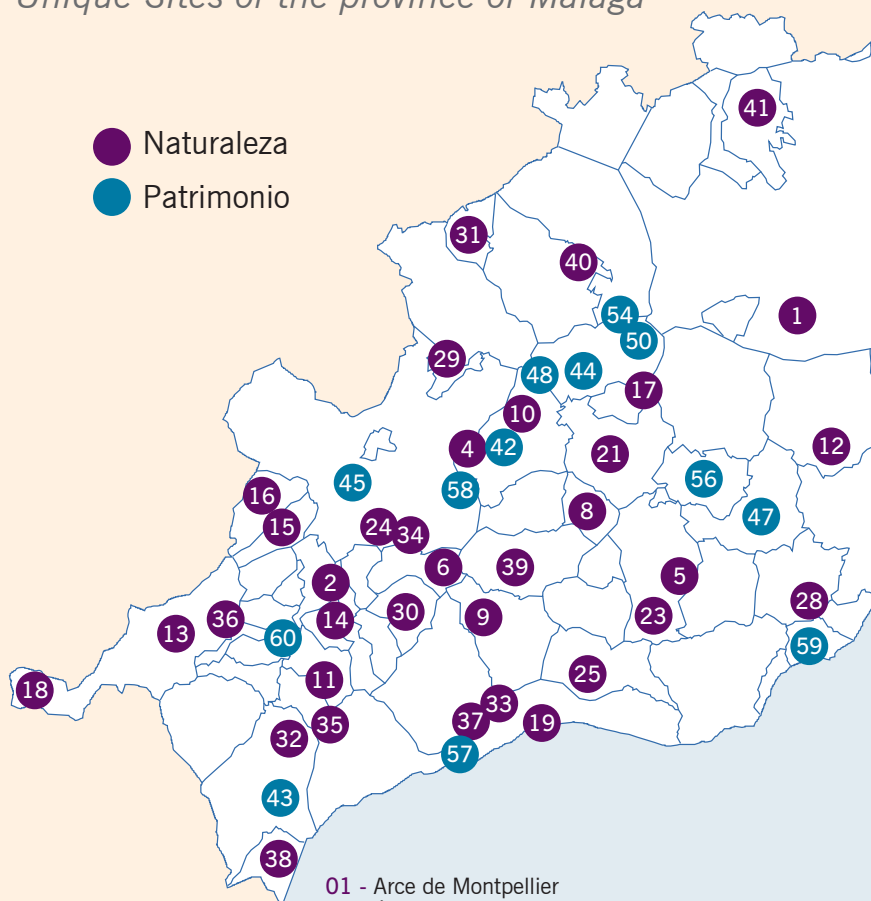
RINCONES SINGULARES PATRIMONIO

- 42 - Acequia del Molino
- 43 - Baños romanos de la Hedionda
- 44 - Basílica Mozárabe y ruinas de Bobastro
- 45 - Barbacana y molinos del Tajo
- 46 - Castillo de Bentomiz
- 47 - Castillo de Cártama
- 48 - Castillo de Turón
- 49 - Castillo de Gibralfaro
- 50 - Escalera Árabe
- 51 - Estupa de Vélez-Málaga
- 52 - Faro de Torrox
- 53 - Fuente de los Cien Caños
- 54 - Necrópolis de las Aguilillas
- 55 - Noria de las Agusaderas
- 56 - Santo de Pizarra
- 57 - Termas romanas de las Bóvedas
- 58 - Torre de Lifa
- 59 - Torre vigía de Torremuelle
- 60 - Torreón de Benalauría

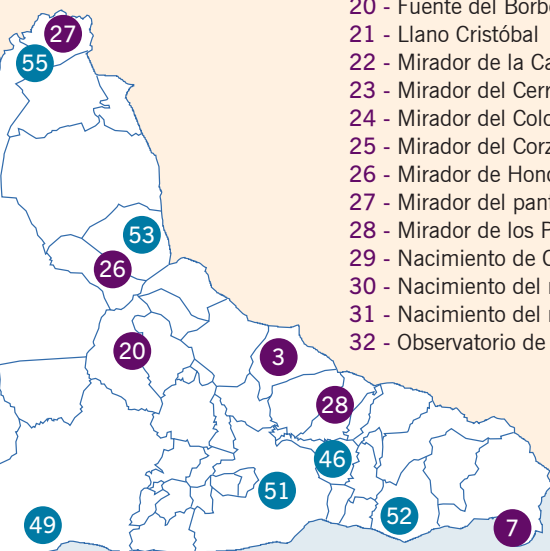


Rincones Singulares de la Provincia de Málaga

Unique Sites of the province of Málaga



- 01 - Arce de Montpellier
- 02 - Águila de los Riscos
- 03 - Área recreativa El Alcázar
- 04 - Área recreativa de la Fuensanta
- 05 - Barranco Blanco
- 06 - Bosque de quejigos y neveros
- 07 - Cascada grande de Maro
- 08 - Cascada de Jorox
- 09 - Castaño Santo
- 10 - Catarata del río Turón
- 11 - Charco Azul
- 12 - Charco del Infierno
- 13 - Charco del Moro y cañón de la Buitreras
- 14 - Chorrera de Balastar
- 15 - Cueva del Gato (entrada)
- 16 - Cueva del Hundidero
- 17 - Cumbre de Sierra Aguas



- 18 - Despoblado de la Saucedá
- 19 - Dunas de Artola
- 20 - Fuente del Borbollón y Cortijo de Auta
- 21 - Llano Cristóbal
- 22 - Mirador de la Cañada del Lobo
- 23 - Mirador del Cerro Alaminos
- 24 - Mirador del Coloraíllo
- 25 - Mirador del Corzo
- 26 - Mirador de Hondonero Alto
- 27 - Mirador del pantano de Iznájar
- 28 - Mirador de los Pozuelos
- 29 - Nacimiento de Cuevas del Becerro
- 30 - Nacimiento del río Genal
- 31 - Nacimiento del río Salado
- 32 - Observatorio de aves Castillo del Moro

- 33 - Pico de la Concha
- 34 - Pinsapo de las Escaleretas
- 35 - Plazoleta de García Lorca y bosque de Pinsapos
- 36 - Puente de los Alemanes
- 37 - Puente de las Angosturas
- 38 - Punta Chullera
- 39 - Salto del Rejía
- 40 - Tajo de los Molinos
- 41 - Torca de Mollina
- 42 - Acequia del Molino
- 43 - Baños romanos de la Hedionda
- 44 - Basílica Mozárabe y ruinas de Bobastro
- 45 - Barbacana y molinos del Tajo
- 46 - Castillo de Bentomiz
- 47 - Castillo de Cártama
- 48 - Castillo de Turón
- 49 - Castillo de Gibralfaro
- 50 - Escalera Árabe
- 51 - Estupa de Vélez-Málaga
- 52 - Faro de Torrox
- 53 - Fuente de los Cien Caños
- 54 - Necrópolis de las Aguilillas
- 55 - Noria de las Agusaderas
- 56 - Santo de Pizarra
- 57 - Termas romanas de las Bóvedas
- 58 - Torre de Lifa
- 59 - Torre vigía de Torremuelle
- 60 - Torreón de Benalauría

01 ANTEQUERA

ARCE DE
MONTPELLIER





Arce de Montpellier

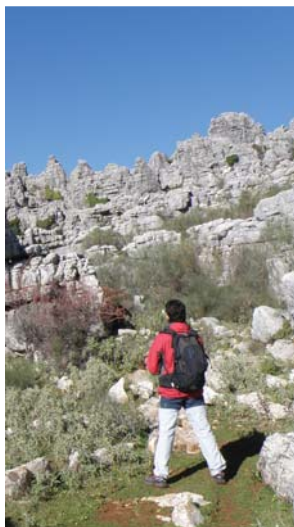
Inmerso en un paisaje onírico y laberíntico donde formas pétreas agitan nuestra imaginación, encontramos un árbol mágico que nos ofrece su sombra protectora. Estamos en El Torcal de Antequera, Paraje Natural desde 1989. El Torcal constituye una de las muestras más impresionantes de paisaje kárstico de toda Europa y debe su nombre a las dolinas o torcas, unas curiosas depresiones de formas circulares limitadas por un anillo rocoso. Pues en este enigmático lugar, el Arce de Montpellier, con sus más de nueve metros de altura, nos proyecta generosamente 107 metros de alivio frente al sol. Esta especie (*Acer monspessulanum*) es muy vulnerable, razón por la que está incluida en el 'Libro rojo de la flora silvestre amenazada' de Andalucía. Belleza al margen, la importancia de este ejemplar radica en su valor ecológico y su rareza.

Maple of Montpellier

*Immersed in an oneiric and labyrinthine landscape where rocky shapes stir our imagination, we find a magic tree that offers us its sheltering shade. We are at El Torcal of Antequera, Natural Site since 1989. El Torcal is one of the most impressive examples of a karstic landscape in Europe. It is named after the sinkholes or cenotes [torca in Spanish], peculiar circular depressions surrounded by a rocky ring. It is here, in this enigmatic place that the Maple of Montpellier, with its more than nine meters of height, kindly casts 107 meters of relief against the sun. This species (*Acer monspessulanum*) is very vulnerable and is included in the "Red Book of Threatened Wild Flora" of Andalusia. Apart from its beauty, the importance of this specimen resides in its ecological value and its rarity.*

02 JÚZCAR

EL ÁGUILA DE LOS RISCOS





MES RECOMENDADO:
ABRIL

JÚZCAR
02

El Águila de los Riscos

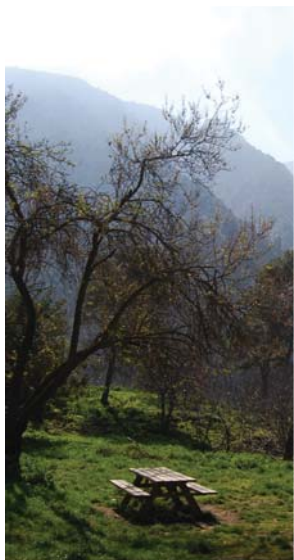
La sierra del Oreganal es testigo de la lucha cromática entre el cobre de los castaños y la plata de la caliza. Cartajima y Júzcar comparten Los Riscos, un gran torcal joven que en su lucha contra los elementos desarrolla formas evocadoras y estimulantes para la imaginación del caminante. Se articula en tres callejones principales con infinidad de pequeños desfiladeros, simas, grietas y esas formas curiosas que merecen el calificativo de esculturas. De entre ellas, la más significativa es El Águila, roca con forma de rapaz oteando el horizonte que merece toda nuestra atención. En esta sierra existen, por otra parte, numerosos vestigios de actividad humana, como unas rústicas construcciones de piedra seca o las eras donde se trillaban los cereales.

The Eagle of los Riscos

The Sierra del Oreganal is witness to the chromatic fight between the copper of the chestnut trees and the silver of the limestone, Cartajima and Júzcar share los Riscos, a young karstic landscape that in its fight against the elements develops evocative and stimulating shapes for the traveller's imagination. It is formed by three main passages with an infinity of small gorges, chasms, crevices and those peculiar shapes that could well be called sculptures. Among them, the most relevant is El Águila [the Eagle], a rock shaped like a bird of prey watching over the horizon that deserves all of our attention. On the other hand, this mountain range contains numerous remains of human activity like the rustic dry stone constructions or the threshing floors where the cereal was hulled.

03 ALCAUCÍN

ÁREA RECREATIVA EL ALCÁZAR





MES RECOMENDADO:
FEBRERO

ALCAUCÍN

03

Área recreativa El Alcázar

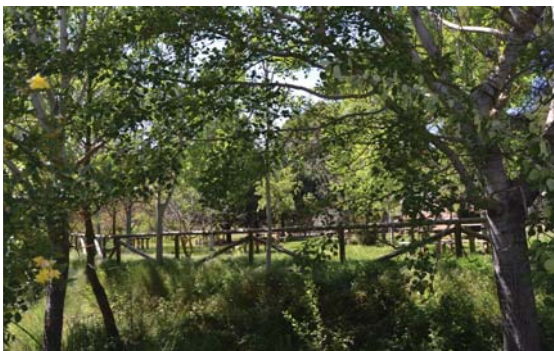
Cerca del Monumento Natural Los Tajos del Alcázar se conservan las ruinas de una antigua fortificación árabe que da nombre al lugar. En Pleno Parque Natural de la Sierra de Tejeda, Almijara y Alhama, en el término municipal de Alcaucín, a orillas del río del mismo nombre, en plena Axarquía, se encuentra un área de esparcimiento y uso recreativo con instalaciones diversas para facilitarnos el disfrute. Pequeños saltos de agua y abundante vegetación añaden atractivos a este bello rincón, paso obligado en alguna de las rutas que se dirigen al Pico de la Maroma, el más alto de La Axarquía (2.068 m). Si nos acercamos al mirador habilitado en el camino veremos un poco más abajo cómo se abre una espectacular garganta antes que el río deposite su caudal en el pantano de La Viñuela.

El Alcázar recreational Area

Near the Natural Monument of Los Tajos del Alcázar, the ruins of an ancient Moorish fortress that give name to the area [alcázar being the Spanish name for this type of fortifications] is preserved. Amidst the Natural Park of Sierra de Tejeda, Almijara and Alhama, in the municipality of Alcaucín, by the banks of the river of the same name, in the heart of the Axarquía, there is a recreational area with diverse facilities to enjoy. Small waterfalls and abundant vegetation add an extra appeal to this beautiful place, an essential stopping point in some of the routes which head towards the Pico de la Maroma, the highest peak in the Axarquía (2,068m). If we get closer to the overlook by the road we can see a spectacular gorge below, before the river flows into the swamp of La Viñuela.

04 EL BURGO

ÁREA RECREATIVA
DE LA FUENSANTA





MES RECOMENDADO:
JUNIO

EL BURGO

04

Área recreativa de La Fuensanta

En plena Reserva de la Biosfera, en el Parque Natural Sierra de las Nieves, encontramos un buen ejemplo de relación armoniosa entre el hombre y su entorno. Estamos en el Área recreativa de la Fuensanta, donde un antiguo molino harinero es testigo de esa simbiosis vital. Este bello lugar, poblado por altos álamos y abundante vegetación de ribera, tiene a su espalda el manantial que movía las piedras del molino. Ya no las mueve pues el molino es hoy un albergue que preside una amplia zona de esparcimiento. Desde este lugar podremos iniciar una ruta hasta diferentes puntos de interés: Los Sauces, el Convento de las Nieves, el Puerto de la Mujer..., lugares donde la naturaleza se muestra en todo su esplendor.

Recreational Area of La Fuensanta

In the heart of the Biosphere Reserve, in the Sierra de las Nieves Natural Park, we find a good example of the harmonious relationship between man and his environment. We are in the Recreational Area of La Fuensanta, where an ancient flour mill bears witness to this vital symbiosis. Behind this beautiful place, populated by tall poplars and abundant riverside forests, we find the spring that used to move the millstones. This does not happen anymore, as the mill is now a shelter, presiding over a wide recreational area. From here we may start a route to many points of interest: Los Sauces, el Convento de las Nieves, el Puerto de la Mujer... places where nature demonstrates all its splendour.

05 COÍN

BARRANCO
BLANCO





MES RECOMENDADO:
JULIO

COÍN
05

Barranco Blanco

Si hay un lugar de aguas cristalinas, piedras blancas y vegetación generosa es éste: el Barranco Blanco, donde el río Alaminos ofrece refugio a nutrias y barbos, sauces y madreselvas. Deberíamos acercarnos en silencio para no romper el equilibrio. Este río, de caudal permanente, es el principal afluente del río Fuengirola. Estamos en un Lugar de Interés Comunitario (LIC), un paraíso natural entre Alhaurín El Grande y Coín. El agua, con timidez, inicia su recorrido bajo tierra y sale a superficie cuando entra en contacto con las peridotitas, esa extraña roca magmática; es el afloramiento de La Fuente. Después nos ofrece alguna zona de baño de la que hay que hacer uso con precaución. El contraste entre el blanco de las calizas y los mil verdes de la vegetación añaden encanto al lugar, hábitat de diversas especies protegidas.

White Cliff

If there is a place with crystal water, white stones and lush vegetation it is this: the Barranco Blanco, where the Alaminos river is home to otters and barbels, willows and woodbines. We should approach silently so we do not disturb the balance. This river flows all year round and is the main tributary of the Fuengirola river. We are at a Site of Community Importance (SCI), a natural paradise between Alhaurín El Grande and Coín. The water timidly starts its course underground and emerges when it comes into contact with the peridotites, that strange igneous rock; it is the upwelling of La Fuente [the Spring]. Later onwards it offers us some bathing areas which we must make use of with precaution. The contrast between the white limestone and the thousand types of green of the vegetation add charm to the place, habitat of diverse protected species.

06 PARAUTA

BOSQUE DE QUEJIGOS Y NEVEROS





MES RECOMENDADO:
FEBRERO

PARAUTA

06

Bosque de quejigos y neveros

Parauta tiene el corazón dividido entre el atractivo cobrizo del Valle del Genal y la fuerza del Parque Natural Sierra de las Nieves. Con los dos coquetea este pequeño pueblo serrano, declarado municipio ecológico por su respeto al entorno. El municipio se adentra en el Parque por los parajes de Conejeras, La Nava de San Luis, Los Quejigales o el importante Pinsapar del Cerro Alcojona, que constituyen una buena muestra de la riqueza natural de la zona. Una especie propia del bosque mediterráneo, el quejigo, se ha hecho fuerte en estos parajes con ejemplares centenarios de singular belleza. Si pudieran hablar, estos árboles recordarían los tiempos de los neveros, entregados a transportar bloques de hielo desde la sierra hasta las ciudades y pueblos cuando no existían los frigoríficos.

Forest of Gall Oaks and “Neveros”

Parauta has its heart divided by the coppery charm of the Valle del Genal [Valley of the Genal] and the strength of the Sierra de las Nieves Natural Park. This small mountain town flirts with both, and has been declared ecological municipality for its respect for the environment. The municipality penetrates the Park through the settings of Conejeras, La Nava de San Luis, Los Quejigales or the important Spanish fir wood of the Alcojona hill, all which constitute a great sample of the natural richness of the area. A species typical of the Mediterranean forest, the gall oak, has grown strong in these places and there are some very beautiful hundred-year-old specimens. If they could speak, these trees would recall the times of the “neveros” [icemen or ice-dealers], who would carry blocks of ice from the mountains to the cities and towns when refrigerators did not exist yet to keep the food fresh.

07 NERJA

CASCADA GRANDE DE MARO





MES RECOMENDADO:
AGOSTO

NERJA
07

Cascada Grande de Maro

Se enfrenta al mar la Sierra de Tejeda Almijara mediante unos poderosos acantilados de perfecta verticalidad. Este paisaje de costa es abrupto y variado. Estamos en la Cascada Grande de Maro. De las Cuevas de Nerja, a través del arroyo Sanguino, surge esta caída de agua de 15 metros que al llegar al mar aturde nuestros sentidos. Para disfrutarla, hay que ver la cascada desde abajo: pasar en kayak por entre los cortados, remar por estrechos pasadizos, sentir el poder de las olas bajo la embarcación, o nadar. Este es uno de los lugares secretos que esconde el Paraje Natural de los Acantilados de Maro-Cerro Gordo. El mar y la sierra de la mano, creando paisajes que disparan nuestra imaginación.

Great Waterfall of Maro

Sierra de Tejeda Almijara [the mountain range of Tejeda Almijara] meets the sea with powerful cliffs of perfect verticality. This coastal landscape is abrupt and varied. We are at the Cascada Grande de Maro [Great Waterfall of Maro]. From the Caves of Nerja, through the Sanguino stream, this waterfall springs forth to a 15 meter fall to meet the sea below with an impact that stuns our senses. To enjoy it, one must view the waterfall from below: kayak between the cliffs, row through the narrow passages, feel the power of the waves below the vessel, or swim. This is one of the secret places that the Natural Park of the Acantilados de Maro-Cerro Gordo hides. Sea and mountain hand in hand, creating landscapes that stimulate our imagination.

08 JOROX

CASCADA DE JOROX





MES RECOMENDADO:
ABRIL

JOROX
08

Cascada de Jorox

El valle del río Jorox está situado en el difuso límite que une y separa la Sierra de las Nieves de la comarca del Guadalhorce, lo que hace de él uno de los enclaves de paisaje más variado de la zona. El río Jorox, de aguas puras y cristalinas, discurre por un agreste barranco que contrasta con las huertas alineadas en torno al río. Sobre unos travertinos encontraremos un salto de agua de unos veinticinco metros que viene a dar al Charco de la Caldera. Es la Cascada del río Jorox, una pequeña joya que la naturaleza ha regalado a los habitantes de la provincia de Málaga.

Waterfall of the Jorox

The valley of the Jorox river is located in the vague border that joins and separates the Sierra de las Nieves with the region of the Guadalhorce, which makes it one of the enclaves with the most varied landscape of the area. The Jorox river, of pure an crystalline waters, runs along a wild ravine that contrasts with the gardens that are aligned with the river. Over the travertine, we will find a 25 metre waterfall jumping into the Charco de la Caldera [Pool of the Cauldron]. This is the Waterfall of the Jorox river, a small jewel that nature has bestowed upon the inhabitants of the province of Málaga.

09 ISTÁN

CASTAÑO
SANTO





MES RECOMENDADO:
NOVIEMBRE

ISTÁN
09

Castaño Santo

Bajo sus ramas el rey Fernando el Católico celebró una misa de acción de gracias, allá por 1501, poco antes de la reconquista de Marbella... y ya entonces era centenario. Nos referimos a un enorme y antiquísimo ejemplar de castaño que se encuentra ubicado en la Sierra Real de Istán, bellísimo paraje que ensalza aún más su valía. Es probablemente el árbol más antiguo de toda la Sierra de las Nieves ya que su edad está cifrada entre los ochocientos y los mil años. Veintitrés metros de altura y catorce de perímetro guardan energías milenarias que lo han convertido en lugar de culto. Encinas y alcornoques escoltan a este magnífico Monumento Natural, testigo mudo de un sinfín de acontecimientos.

Holy Chestnut Tree

Under its branches the king Ferdinand the II of Aragon celebrated a mass for Thanksgiving in 1501, just before conquering Marbella... and back then it was already a hundred-year-old tree. We refer to an enormous and centuries old specimen of chestnut tree that is located in the Sierra Real in Istán: a marvellous place which exalts even more its value. It is probably the eldest tree in the entire Sierra de las Nieves – being estimated to be between eight hundred and one thousand years old. Twenty-three metres of hight and fourteen of perimeter guard the millenary energies that have turned it into a place of worship. Holm and cork oaks escort this magnificent Natural Monument, silent witness of countless events.

10 EL BURGO

CATARATA DEL RÍO TURÓN





MES RECOMENDADO:
JUNIO

EL BURGO

10

Catarata del río Turón

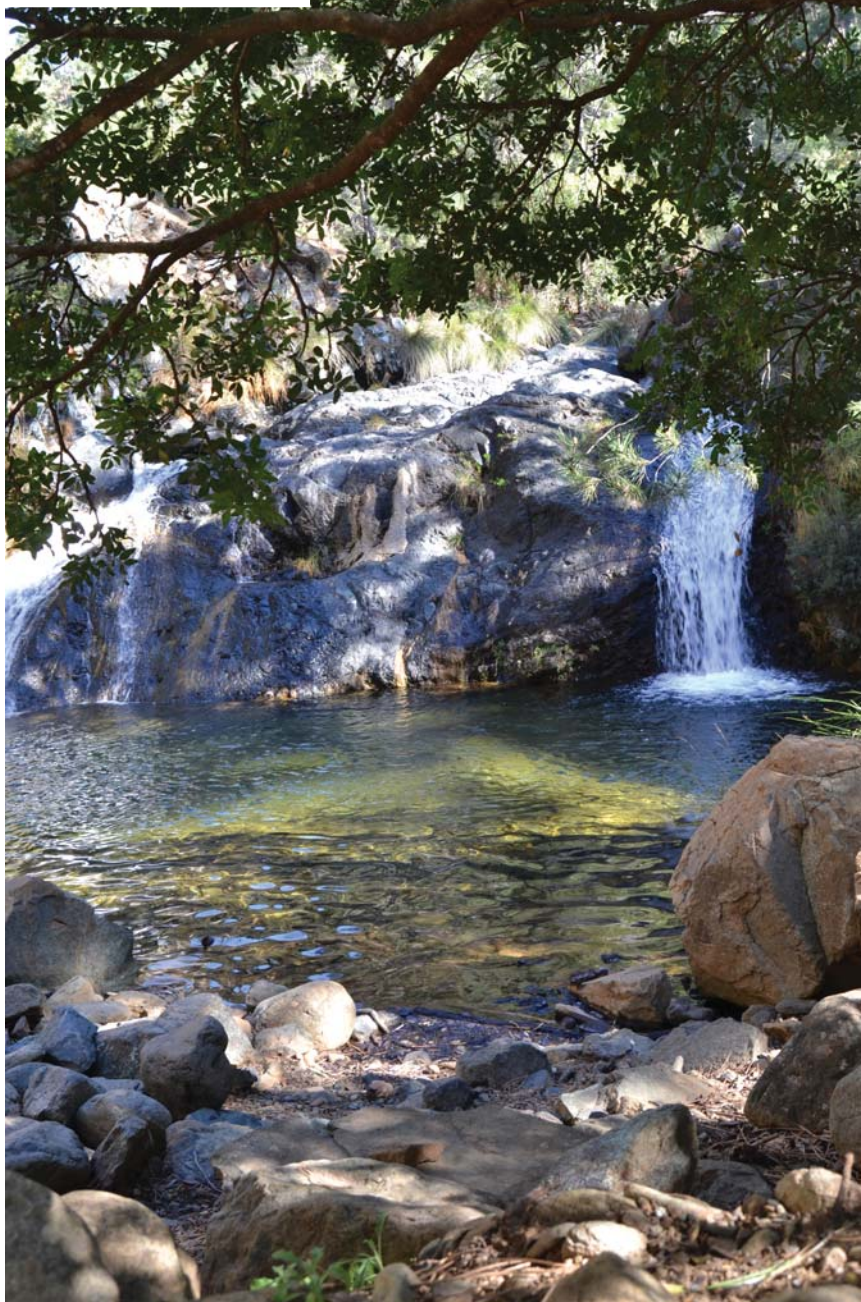
En el Olimpo de los ríos, el Turón, hijo del Guadalhorce, sería una de las vestales. Limpio y cristalino como pocos, pareciera ser el vigía de sus sierras: la de El Burgo y Ortegícar, con su ojo izquierdo; la Prieta, Cabrilla y Alcaparaín, con su derecho. Sabe que el espacio que ocupa está protegido y cumple con honor la misión de entregar sus aguas, nacientes en La Fuensanta, al embalse del Conde de Guadalhorce. Pero en toda vida hay momentos de esparcimiento, y el Turón, en el paraje del arroyo Blanquillo, cerca del cruce de las carreteras de Ardales y Casarabonela, rejuvenece y salta con ímpetu y alegría. Allí se encuentra la catarata del río Turón, que varía en intensidad dependiendo de la época del año y de lo mucho o poco que llueva, claro está.

Waterfall of the Turón River

In the Olympus of the rivers, the Turón, son of the Guadalhorce, would be one of the Vestals. Clean and crystal clear as few, it seems it were the sentry of these mountain ranges: with its left eye on El Burgo and Ortegícar, and la Prieta, Cabrilla and Alcaparaín on its right. It is aware that the space it holds is protected and it accomplishes with honour its mission of delivering its waters, from its source at la Fuensanta to the Conde de Guadalhorce reservoir. But in every life there is a moment for recreation, and the Turón in the setting of the Blanquillo stream, near de crossroads of Ardales and Casarabonela, is rejuvenated and jumps with energy and joy. It is there where we can find the waterfall of the Turon river, which obviously varies in intensity depending on the season of the year and how much it has been raining.

11 JUBRIQUE

CHARCO
AZUL





Charco azul

El Charco Azul, hermoso oasis situado en el corazón de Sierra Bermeja, se alimenta de las aguas que manan del nacimiento del arroyo El Quejigo, afluente del río Almarchal, que a su vez es tributario del río Genal. Esta poza natural de aguas cristalinas se ubica entre altos desfiladeros y está rodeada de densos pinares en los que abundan los helechos. Las aguas que llegan hasta el charco lo hacen cayendo por preciosas cascadas, ya que deben salvar las grandes rocas que el arroyo tiene en su cauce. Todo ello confiere a este lugar un aspecto verdaderamente singular, de extraordinaria belleza.

Blue Pool

The Charco Azul [Blue Pool], a beautiful oasis in the heart of Sierra Bermeja, is nourished by the waters of the source of El Quejigo stream, tributary to the Almarchal river, which at the same time is tributary to the Genal river. This natural pool of crystal clear waters can be found amongst high defiles and is surrounded by dense pine woods in which ferns thrive. The waters reach the pool falling down gorgeous cascades as they sort their way around the many large rocks of the river. All this confers a unique appearance of extraordinary beauty.

12 ALMOGÍA

CHARCO DEL INFIERNO





MES RECOMENDADO:
MAYO

ALMOGÍA
12

Charco del Infierno

Almogía, con sus calles estrechas y sus casas colgadas en las colinas, se encuentra al norte de la provincia de Málaga. Sus tierras, muy accidentadas, pobladas de olivos, almendros y pinos, la convirtieron en la Edad Media en un importante punto estratégico militar. Si tomamos la ruta que nos lleva desde el pueblo hasta la cola del embalse de Casasola, disfrutaremos de espectaculares paisajes por los diferentes tajos y el cauce del río Campanillas, y pasaremos sobre el puente de las Palomas, de época romana. En la otra margen podemos observar un antiguo secadero de uvas para la producción de pasas y, algo más adelante, aparece por fin nuestro destino, el Charco del Infierno, formación rocosa que conserva el agua de las crecidas en profundos pozancones. Enclave ideal para observar pájaros, así como galápagos asomando sus cabezas en las orillas.

Hell's Pool

Almogía, with its narrow streets and its houses hanging from the hills, is found in the North of the province of Málaga. Its uneven lands, populated by olives, almonds and pines, situated it as an important strategic military enclave. If we follow the linear route that takes us from the town to the end of the reservoir of Casasola, we will enjoy spectacular landscapes through the different gorges and the course of the Campanillas river. We will have the chance of crossing the Bridge of las Palomas, built in Roman times. In short, a fascinating tour for the observer of plants and animals. On the other side of the river we can see an old grape dryer for the production of raisins. A little further on, our destination finally appears, the so-called Hell's Pool, a rocky formation that retains floodwaters in deep pools. It is an ideal spot for observing birds, as well as turtles sticking their heads out of the water.

13 CORTES DE LA FRONTERA

CHARCO DEL MORO Y
CAÑÓN DE LAS BUITRERAS





Charco del Moro y Cañón de las Buitreras

El Charco del Moro, o 'El Nacimiento', para sus paisanos, es un manantial que se encuentra en el recóndito paraje de Las Angosturas del Guadiaro, apenas a tres kilómetros de la pedanía de El Colmenar. Se nos muestra como una charca alargada, encajonada entre altas paredes de roca de donde brota, subterránea, el agua. Este nacimiento, que toma sus frías aguas de la Sierra de Líbar, se convierte en uno de los más importantes proveedores del río Guadiaro. Nos encontramos con un paisaje salvaje y hermoso, declarado Monumento Natural, lo que nos obliga, más si cabe, a desenvolvernos con gran respeto.

Pool of the Moor and Canyon of the Vulture Nests

The Charco del Moro, or "El Nacimiento" [the Source] for the country folk, is a natural spring that is found in the hidden setting of Las Angosturas del Guadiaro, scarcely 3 kilometres from the district of El Colmenar. It is a long pool, surrounded by rocky walls from which the subterranean water springs up. This source takes its cold waters from the Sierra de Líbar [the Líbar mountain range], and becomes one of the most important tributaries of the Guadiaro river. We meet with a beautiful and wild landscape that has been declared Natural Monument, which compels us to transit with great respect.

14 FARAJÁN

CHORRERA DE
BALASTAR





MES RECOMENDADO:
MARZO

FARAJÁN

14

Chorrera de Balastar

Al descubrir la Chorrera de Balastar, uno tiene la sensación de encontrarse frente a un tesoro escondido. Y si nos ha guiado hasta allí el agua, nos sentiremos doblemente bien. Nos situamos sobre la Colina de Don Fabrique, en Faraján, el “cisne blanco sobre un estanque de esperanzas”, como lo describió E. Hemingway. Desde ahí iniciaremos un paseo, a la derecha de la calle principal, y en seguida nos sorprenderán las huertas que cultivan sus vecinos, los árboles frutales, restos de un antiguo molino y también de canalizaciones y acequias que datan de la época musulmana. Después el rugido del agua nos anuncia que hemos llegado a la Chorrera, una cascada de más de diez metros sobre unos travertinos, en una zona abancalada cerca del nacimiento del Balastar. Un nogal nos ofrece su sombra para que contemplemos relajados la belleza del agua.

Chorrera de Balastar

When discovering the Chorrera de Balastar, one feels like he has found a hidden treasure. And if the water has guided us here, we will feel doubly satisfied. We start from the Colina de Don Fabrique [the Hill of Don Fabrique], in Faraján, the “white swan on a pond of hope” as E. Hemingway once described it. From there we will begin the walk to the right of the main street and soon we will be surprised by the gardens and orchards of its neighbours, the fruit trees, the remains of an old mill and also of the ancient canals of the Muslim era. Afterwards, the roaring water announces that we have arrived at la Chorrera, a ten meter waterfall that jumps over travertine, in a terraced area near the source of the Balastar. A walnut tree offers its shade so we can calmly gaze at the beauty of the water.

15 BENAJOJÁN

CUEVA DEL GATO (ENTRADA)





MES RECOMENDADO:
JULIO

BENAOJÁN

15

Cueva del Gato (entrada)

Decían que aquí tenía su guarida un basilisco: el alicante... Sea animal mitológico, bandolero o contrabandista, esta cueva del Gato ha desempeñado siempre un papel protagonista en la vida y los mitos de la zona. Un manantial brota de la misma cueva, situada junto a la carretera de Ronda a Benaoján. Con sus más de diez kilómetros y sus diez recorridos diferentes estamos en uno de los sistemas espeleológicos más complejos de Andalucía. La dificultad aquí se convierte en belleza y atracción. Hace ya 14.000 años que sirvió de abrigo a los habitantes del Paleolítico, quienes nos dejaron sus pinturas como testimonio. La cueva te recibe en su exterior con un lago cristalino que en verano invita al baño, pero hay que advertir que la temperatura del agua quita la respiración.

Cave of the Cat (entrance)

It was said that this was the lair of a basilisk, of the alicante... Be it a mythological beast, a bandolero [bandit] or a smuggler, this Cueva del Gato has always had a main role in the daily life and mythos of the area. A natural spring emerges from the proper cave, which is situated on a side of the road from Ronda to Benaoján. With its more than ten kilometres and more than ten different routes, we are in one of the most complex geological systems of Andalusia. The trouble here turns into beauty and appeal. Already 14,000 years ago its served as shelter for the peoples of the Palaeolithic, who left their paintings as testimony. The cave welcomes you with a crystalline lake in the outside, which invites you to have a swim in summer, but one must warn the reader that the temperature of the water is breath-taking.

16 MONTEJAQUE

CUEVA DEL HUNDIDERO (ENTRADA)





Cueva del Hundidero (entrada)

Contemplar y quedarnos perplejos e impresionados ante tanta magnitud rocosa, admirando las caprichosas formas que toman las paredes con infinidad de tonos y luces, invitándonos a la reflexión. La Cueva de Hundidero, con sus más de cincuenta metros de altura, es espectacular. Toma plaza al fondo de una garganta por la que discurre el río Gaduares o Campobuche. Hace una centuria que construyeron una presa a la entrada de la Garganta, pero la permeabilidad de los terrenos cársticos se opuso al almacenamiento del torrente. Estamos a unos tres kilómetros de Montejaque, junto a la carretera MA-505. Y ésta es la entrada del Sistema Hundidero-Gato, un sistema único de galerías. Estar en la boca es sobrecogedor. Contemplar las moles de piedra impone. No podréis dejar de mirar hacia arriba.

Cave of el Hundidero (entrance)

The impressive rocky magnitude of the cave encourages reflection while we gaze and observe the whimsical shapes of its walls and their infinity of tones and lights. The Cueva del Hundidero, with its more than fifty metres of height, is spectacular. It is situated at the bottom of a gorge where the Gaduares or Campobuche river runs. A dam was built a century ago at the beginning of the gorge, but the permeability of the karstic land resisted against the storage of the torrent. We are at 3 kilometres from Montejaque, by the MA-05 road. This is the entrance of the Hundidero-Gato system, a unique system of galleries. It is overwhelming to stand at the entrance of the cave. Contemplating the the rocky mass commands respect. You will not be able to stop looking upwards.

17 CARRATRACA

CUMBRE DE
SIERRA AGUAS





Cumbre de Sierra Aguas

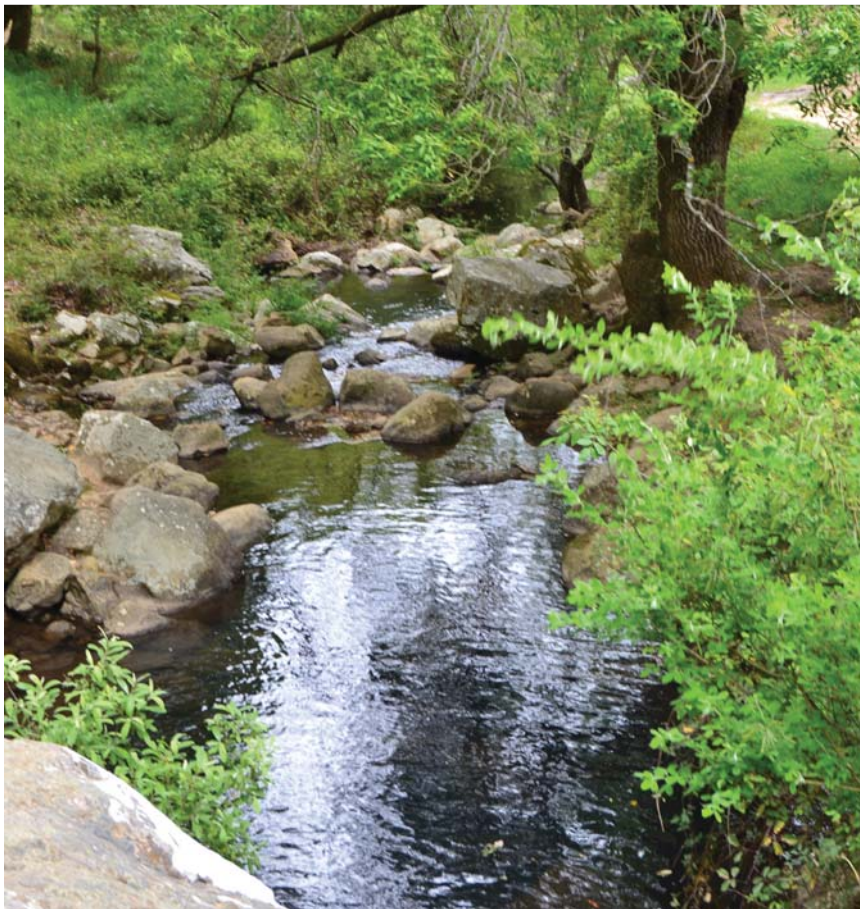
El parque eólico Sierra del Agua se ubica a medio camino entre Álorá y Casarabonela, sobre unas lomas próximas a Carratraca a las que se accede por un camino terrizo pero bien cuidado. Allí se ven los molinos, desplegando sus palas en perfecta alineación, uno tras otro, justo sobre la cima, marcando la línea divisoria entre las dos vertientes. Su función es generar energía eléctrica, pero de paso ponen también nuestras emociones a tope. Casarabonela, la antigua Quasr Bunayra, con sus calles estrechas y empinadas, sus blancas fachadas que miran al valle y al mar, se halla rodeada de huertas en bancales que suben desde el fondo hasta el pie mismo de la sierra en busca de los manantiales. Otro espectáculo que no hay que perderse.

Cumbre de Sierra Aguas

The Sierra del Agua wind-farm is located halfway between Álorá and Casarabonela, on some elevations near Carratraca, to which one can access through a well preserved dirt trail. There you will see the wind generators, spreading out their blades in perfect arrangement, one after the other, right on the top, indicating the division between the two slopes. Their function is to generate power, but they also kick-start our emotions. Casarabonela, the ancient Quasr Bunayra, with its narrow and steep streets, its white facades staring at the valley and the sea, is surrounded by gardens and orchards in terraces that escalate from the bottom up to the proper foot of the mountain range in search of the different springs. Another show one should not miss.

18 CORTES DE LA FRONTERA

DESPOBLADO DE
LA SAUCEDA





Despoblado de la Saucedá

Barrancos densamente poblados por alcornoques y quejigos que captan la humedad y la lluvia de las brisas oceánicas, arbustos, helechos y rocas tapizadas de verde musgo decoran el interior de un bosque encantado del que emergen altaneros riscos con vida propia. Se trata de la Saucedá, uno de los rincones más celebrados del parque natural de Los Alcornocales, situado en el municipio de Cortes de la Frontera, en una zona de la Serranía de Ronda que se aproxima ya al Campo de Gibraltar. La Saucedá cuenta con unas singulares posibilidades recreativas, desde que se inició la reconstrucción, a partir de 1979, de parte de las ruinas del sector central del legendario poblado forestal. Actualmente funciona como Núcleo Recreativo Ambiental, ofreciendo servicios de información, alojamiento y actividades de acampada.

Deserted Village of la Saucedá

Cliffs densely populated by cork and gall oaks that capture the moisture and the rain of oceanic breezes, bushes, ferns and rocks dressed in the green of moss decorate the depths of an enchanted forest out of which arrogant crags emerge with a life of their own. We are speaking of La Saucedá, one of the most famous sites in the Los Alcornocales Natural Park, located in the municipality of Cortes de la Frontera, in a part of the Serranía de Ronda close to the Campo de Gibraltar. La Saucedá counts with unique recreational possibilities, since the reconstruction of part of the ruins of the central sector of the legendary forest village that started in 1979. Nowadays it is an Environmental Recreational Centre, offering information, lodging and camping activities.

19 MARBELLA

DUNAS DE ARTOLA





Dunas de Artola

En Cabopino, en la parte de Marbella que limita con Mijas, los vientos dominantes del noroeste y las corrientes litorales han aportado siempre gran cantidad de arena a sus playas, creando un laberinto de dunas del que hoy nos queda como testigo el Monumento Natural de las Dunas de Artola. Junto a las arenas puede verse una torre defensiva, la Torre de los Ladrones, declarada bien de interés cultural, que se supone de origen romano, reconstruida y transformada después por musulmanes y cristianos. El nombre, conocido al finalizar el siglo XV, debe referirse a los voladizos o matacanes de protección, todavía llamados ladroneras. Dunas y torre, elementos poco comunes en nuestras costas mediterráneas, se mezclan en Cabopino con singular armonía y belleza.

Dunes of Artola

In Cabopino, the part of Marbella bordering Mijas, the dominant winds of the Northeast and the coastal currents have always provided great quantities of sand to its beaches, creating a labyrinth of dunes of which today hold the Dunas de Artola Natural Monument as testimony. Near the sands one can see a defensive tower, the Torre de los Ladrones, also declared heritage of cultural interest. Supposedly of Roman origin, it has been rebuilt and transformed afterwards by Muslims and Christians. The name, which was not known until the end of the 15th century, must refer to the protective corbels and machiolations, still called "ladroneras". Dunes and tower, uncommon elements in our Mediterranean coasts, meld in Cabopino with singular harmony and beauty.

20 RIOGORDO

FUENTE DEL BORBOLLÓN
Y CORTIJO DE AUTA





MES RECOMENDADO:
ENERO

RIOGORDO

20

Fuente del Borbollón y Cortijo de Auta

La Fuente del Borbollón se llama así porque de ella brota el agua a borbollones. Con sus aguas, que drena de la Sierra de los Tajos, la fuente abastece a Riogordo. Durante el Neolítico los pobladores de la zona de Alfarnajeto, donde se localiza la fuente, dejaron sus marcas en los Tajos de Gomer. De la época fenicia quedan unas tumbas a los pies de la Sierra del Rey, cerca del cortijo de Auta, levantado en terrenos de una villa romana, donde los musulmanes después construyeron una fortaleza que, con posterioridad, se convirtió en un molino harinero. Mucha historia, y siempre vertebrada por el agua. En estas tierras dicen que nació Omar Ben Hafsun. La humilde fuente, con su rotunda presencia, está en el origen de todo.

Fountain of the Gush and the Cortijo de Auta

The Fuente del Borbollón [Fountain of the Gush] has this name because the water literally comes out in gushes [borbollones in Spanish]. The Fountain takes its waters from the Sierra de los Tajos and supplies them to Riogordo. During the Neolithic, the inhabitants of the area of Alfarnajeto (where the fountain is located) left their markings in the Tajos de Gomer. There are still some tombs of the Phoenician era at the foot of the Sierra del Rey, near the Cortijo de Auta. It was built on the plot of land of a Roman villa, where the Muslims later constructed a fortress that was later turned into a flour mill. A lot of history with water as its backbone. It is believed that Omar Ben Hafsun was born in these lands. The humble fountain, with its mighty presence, is the origin of many things.

21 CASARABONELA

LLANO
CRISTÓBAL





Llano Cristóbal

Tomaremos el antiguo camino de La Dehesa, que era el enlace de Casarabonela con la vía romana que comunicaba el Valle del Guadalhorce con la Serranía de Ronda. En muchos tramos veremos cómo se conserva el empedrado, así como los vierteaguas y canales laterales. Pronto pasamos junto a la fuente de los Hornaos, un manantial que mantiene el cauce de agua casi todo el año. Pasamos luego junto al Tajo del Naranjal, cortado a pico, y un poco más adelante por el Llano Cristóbal, donde hallamos un pequeño refugio rodeado de fragosos pinares de repoblación. Merece la pena asomarse al mirador del Llano Cristóbal, situado en la parte trasera del refugio, para contemplar la panorámica del valle del Guadalhorce y Casarabonela asentado en las laderas de la montaña.

Llano Cristóbal

We will take the old road to La Dehesa, which used to be the link between Casarabonela and the Roman Way that connected the Valle del Guadalhorce with the Serranía de Ronda. In many sections of the road we will see part of the preserved pavement and the ancient drains and canals to the sides of the road. Soon we will pass near the Fuente de los Hornaos, a natural spring which has running water nearly all year round. We pass by the Tajo del Naranjal, with its carved vertical walls, symptom of the erosion and the landslides. We continue a little further on, through the Llano Cristóbal, where we find a small and tidy refuge surrounded by overgrown pines of afforestation. It is worthwhile to take a look from overlook of the Llano Cristóbal, located at the back of the refuge.

22 TORREMOLINOS

MIRADOR DE LA
CAÑADA DEL LOBO





Mirador de la Cañada del Lobo

Hay playas que invitan a mirar hacia el interior tanto como hacia el mar, por lo mucho y lo muy bonito que descubre uno por ese lado. Esto le ocurre a las playas de Torremolinos, que tienen que vérselas con los montes de Torremolinos, un macizo de roca caliza que dividimos en tres, de poniente a levante: Cerros del Viento, Sierra Llana y Sierra del Cañuelo. Ahí tenemos que buscar, en estas montañas, la Cañada del Lobo, refugio, albergue y magnífico mirador que nos permite contemplar la costa, las sierras, la Hoya de Málaga y, a lo lejos, Sierra Nevada.

Overlook of la Cañada del Lobo

There are beaches that invite us to look towards the interior as much as to the sea, because there is much beauty to discover on that side too. This happens with the beaches of Torremolinos, that have to share the attention received with the mountains of Torremolinos, a massif of limestone that we divide in three parts. These are, from West to East: Cerros del Viento, Sierra Llana and Sierra del Cañuelo. It is in these mountains where we have to look for the Cañada del Lobo: shelter, hostel and magnificent overlook from where we can watch over the coast, the mountain ranges, the Hoya de Málaga and, far away, Sierra Nevada.

23 COÍN

MIRADOR DEL
CERRO ALAMINOS





MES RECOMENDADO:
JUNIO

COÍN
23

Mirador del Cerro Alaminos

La característica principal del paisaje coineño es la diversidad y los contrastes: la sierra, el valle, la huerta... Y la abundancia de agua: surgiendo de la tierra en manantiales, por ríos y arroyos, hace de Coín uno de los lugares más hermosos del Valle del Guadalhorce. Entre los macizos de Mijas y Sierra Bermeja nos encontramos con los llanos del Nacimiento desde donde podremos ir al Cerro de Alaminos, un lugar perfecto para otear el horizonte por los cuatro costados. Desde allí la vista alcanza sin problemas la costa de Fuengirola, la Sierra de Mijas, la desembocadura del Guadalhorce y los Montes de Málaga. Rodeado por bosques de coníferas, en su zona sur y oeste proliferan los barrancos profundos y las fuertes pendientes. Todo un espectáculo.

Overlook of the Cerro Alaminos

The main characteristics of the landscape of Coín are its diversity and its contrasts: the mountain range, the valley, the gardens... And the abundance of water, that wells up from the earth in springs and flows through rivers and streams, and that makes Coin one of the most beautiful places of the Valle del Guadalhorce [Valley of the Guadalhorce]. In between the massifs of Mijas and Sierra Bermeja we find the plains of El Nacimiento, from where we can go to the Cerro de Alaminos [Hill of Alaminos], a perfect place to watch over the horizon in any direction. From here one can see the coast of Fuengirola, the Sierra de Mijas, the mouth of the Guadalhorce and the Montes de Málaga. Surrounded by coniferous forests, tall cliffs and steep slopes abound on its southern and western sides. Quite a sight!

24 RONDA

MIRADOR DEL COLORAÍLLO





MES RECOMENDADO:
FEBRERO

RONDA
24

Mirador del Coloraíllo

Estamos en un lugar de carácter místico, casi sobrenatural, donde las almas de los pinsapos caídos velan por sus descendientes. En el Parque Natural de la Sierra de las Nieves, desde el Refugio de Los Quejigales en dirección al Torrecilla, ascendemos por la Cañada de las Ánimas hasta encontrarnos con una balconada natural llamada de Los Coloraíllos, famosa por sus magníficas vistas de la zona norte del Parque y su prolongación hacia Sierra Blanquilla y Sierra Hidalga, del Peñón de Ronda al nordeste y el Tajo del Canalizo y el de los Enamorados al este. Durante el ascenso por la cañada nos encontraremos con magníficos ejemplares de pinsapos, cada uno de ellos de fisonomía muy particular, hasta tal punto que alguien definió este lugar como “el bosque caótico”.

Overlook of el Coloraíllo

We are in at a mystical site, almost supernatural, where the souls of the fallen Spanish firs watch over their descendants. In the Sierra de las Nieves Natural Park, from the Refugio de los Quejigales in the direction of the Torrecilla, we ascend through the Cañada de las Ánimas you find a natural balcony called Los Coloraíllos, famous for its magnificent views of the northern part of the Park and its extension towards Sierra Blanquilla and Sierra Hidalga, of the Peñón de Ronda to the Northeast and the Tajo del Canalizo and the Tajo de los Enamorados to the East. During the ascent through the ravine we will see magnificent specimens of Spanish firs, each of them with their own unique shapes, up to the point that someone once defined this place as “the chaotic forest”.

25 OJÉN

MIRADOR
DEL CORZO





MES RECOMENDADO:
ENERO

OJÉN
25

Mirador del Corzo

A caballo entre las sierras Blanca y Alpujata, hay un rincón para Ojén, pintoresca localidad, tranquila y apacible, cuyas calles, arquitectura y abundancia de flores imprimen un marcado sabor sureño. En plena Reserva de la Biosfera de la Sierra de las Nieves, mirando al Mediterráneo, que queda a pocos kilómetros, Ojén bascula entre el mar y la montaña. Para poder percibir toda la grandeza de este paisaje nada mejor que acercarse, en las inmediaciones del Refugio del Juanar, al Mirador del Corzo. En lo alto del Cerro del Pechón y a 881 metros de altitud, este mirador nos ofrece unas magníficas vistas de la Costa del Sol y, al fondo, la costa de Marruecos. A pocos metros del mirador, una curiosa estatua rinde homenaje al corzo.

Overlook of the Roe Deer

In between the Sierras Blanca and Alpujata there is a place for Ojén, picturesque town, calm and serene, whose streets, architecture and abundance in flowers have a distinct southern flavour. In the heart of the Biosphere Reserve of Sierra de las Nieves, facing the Mediterranean, which is scarce kilometres away, Ojén leans from the mountains towards the sea. In order to perceive the greatness of this landscape, there is nothing better than to go to the Mirador del Corzo [Overlook of the Roe Deer], near the Refugio del Juanar [Shelter of el Juanar]. At the top of the Cerro del Pechón [Hill of el Pechón] and 881 metres high, this overlook grants us magnificent views of the Costa del Sol and the coast of Morocco in the horizon. Few metres away from the overlook, one can find, hidden in the vegetation, a peculiar statue of a roe deer that pays homage to this unique and rare species native to this mountain ranges.

26 VILLANUEVA DEL ROSARIO

MIRADOR DE
HONDONERO ALTO





Mirador de Hondonero Alto

A las faldas de la sierra de los Camarolos y el Jobo, cuyos paisajes calizos poseen una gran belleza natural, nos encontramos con Villanueva del Rosario, la antigua Puebla del Saucedo, en la comarca nororiental de Málaga. Entre espectaculares sierras, este municipio muestra un potencial inmejorable para la práctica de deportes de montaña por las numerosas y variadas zonas de escalada próximas a la localidad. Si salimos del pueblo por la Fuente Alta, a pocos minutos nos encontramos con el Mirador de Hondonero, un lugar desde el cual podremos iniciar diferentes rutas: hacia la Dehesa de Hondonero, hacia la Sierra de Camarolos y hacia el nacimiento del río Cerezo. Desde el Mirador del Hondonero se puede disfrutar de unas vistas extraordinarias de la serranía de Villanueva del Rosario y las vecinas sierra de San Jorge y sierra Gorda.

Overlook of Hondonero Alto

At the feet of the Sierra de los Camarolos and Sierra del Jobo, whose limestone landscapes possess great natural beauty, we find Villanueva del Rosario, the former Puebla del Saucedo, in the Northeastern region of Málaga. Among spectacular mountain ranges, this municipality has an superb potential for mountain sports thanks to the many and varied climbing areas near the town. If we leave the town through the Fuente Alta, we will soon find the Overlook of Hondonero, a place from where we can start several routes: towards Dehesa de Hondonero, towards the Sierra de Camarolos and toward the source of the Cerezo river. From the Overlook of Hondonero one can enjoy extraordinary sights of the mountain range of Villanueva del Rosario and the neighbouring Sierra de San Jorge and Sierra Gorda.

27 CUEVAS DE SAN MARCOS

MIRADOR DEL
PANTANO DE IZNÁJAR





Mirador del pantano de Iznájar

Cuevas de San Marcos está situada sobre una pequeña loma que desciende hasta el valle del río Genil, límite entre las provincias de Málaga y Córdoba. Los olivares cubren el valle hasta toparse, al ir ascendiendo, con el monte bajo y los afloramientos rocosos de las montañas. En la sierra del Camorro se encuentran los parajes más atractivos del municipio, entre ellos una falla declarada Monumento Natural de Andalucía por su valor geológico, y el embalse de Iznájar, bella lámina de agua rodeada de encinas, olivos y almendros. Para contemplarlo de la mejor forma posible, tenemos que alcanzar nuestro destino: el mirador del Pantano. Un pequeño sendero, por el paraje de la Sierrezuela, nos lleva hasta allí.

Overlook of the Reservoir of Iznájar

Cuevas de San Marcos is located on a small hill that descends to the valley of the Genil river, border of the provinces of Málaga and Córdoba. The olive trees cover the valley until they meet, while ascending, with the low forest and the rocky outcroppings of the mountains. In the Sierra del Camorro one can find the most appealing locations of the municipality. Among them, one should highlight a fault which has been declared Natural Monument of Andalusia for its geological value and the Reservoir of Iznájar, beautiful sheet of water surrounded by holm oaks, olives and almonds. In order to observe it properly, we will need to get to our destination: the Overlook of the Reservoir. A small trail through the region of the Sierrezuela will take us there.

28 SEDELLA

MIRADOR DE LOS POZUELOS





MES RECOMENDADO:
FEBRERO

SEDELLA

28

Mirador de los Pozuelos

Sedella, al noroeste de la Axarquía, es el lugar más apropiado para descubrir los encantos del Parque Natural Sierras de Tejeda, Almijara y Alhama y el papel que juega dentro de la Red de Espacios Naturales de Andalucía. Su centro interpretativo permite al visitante conocer algunos detalles acerca de los seres vivos del parque, en un recorrido por los distintos paisajes, desde las tierras bajas hasta las agrestes cumbres permanentemente azotadas por el viento. Cuenta además con un mirador que ofrece una extraordinaria panorámica del entorno de Sedella. Las escarpadas laderas de Sierra Tejeda se unen a los barrancos que separan las lomas de la Fuente y Cuascuadra, para bajar entre roquedales hasta las inmediaciones del Pueblo.

Overlook of los Pozuelos

Sedella, to the Northeast of the Axarquía, is the most appropriate place to discover the charms of the Sierras de Tejeda, Almijara y Alhama Natural Park and the role it plays inside the Red de Espacios Naturales de Andalucía [Network of Natural Spaces of Andalusia]. Its information centre familiarizes the visitor with some of the details regarding the wildlife of the park and its different landscapes, from the lowlands to the constantly windswept summits. It also counts with an overlook that offers an extraordinary panoramic view of the surroundings of Sedella. The steep mountainsides of Sierra Tejeda connect with the cliffs that separate the hills of La Fuente and Cuascuadra, to descend across rocky places to the outskirts of the town.

29 CUEVAS DEL BECERRO

NACIMIENTO





Nacimiento de Cuevas del Becerro

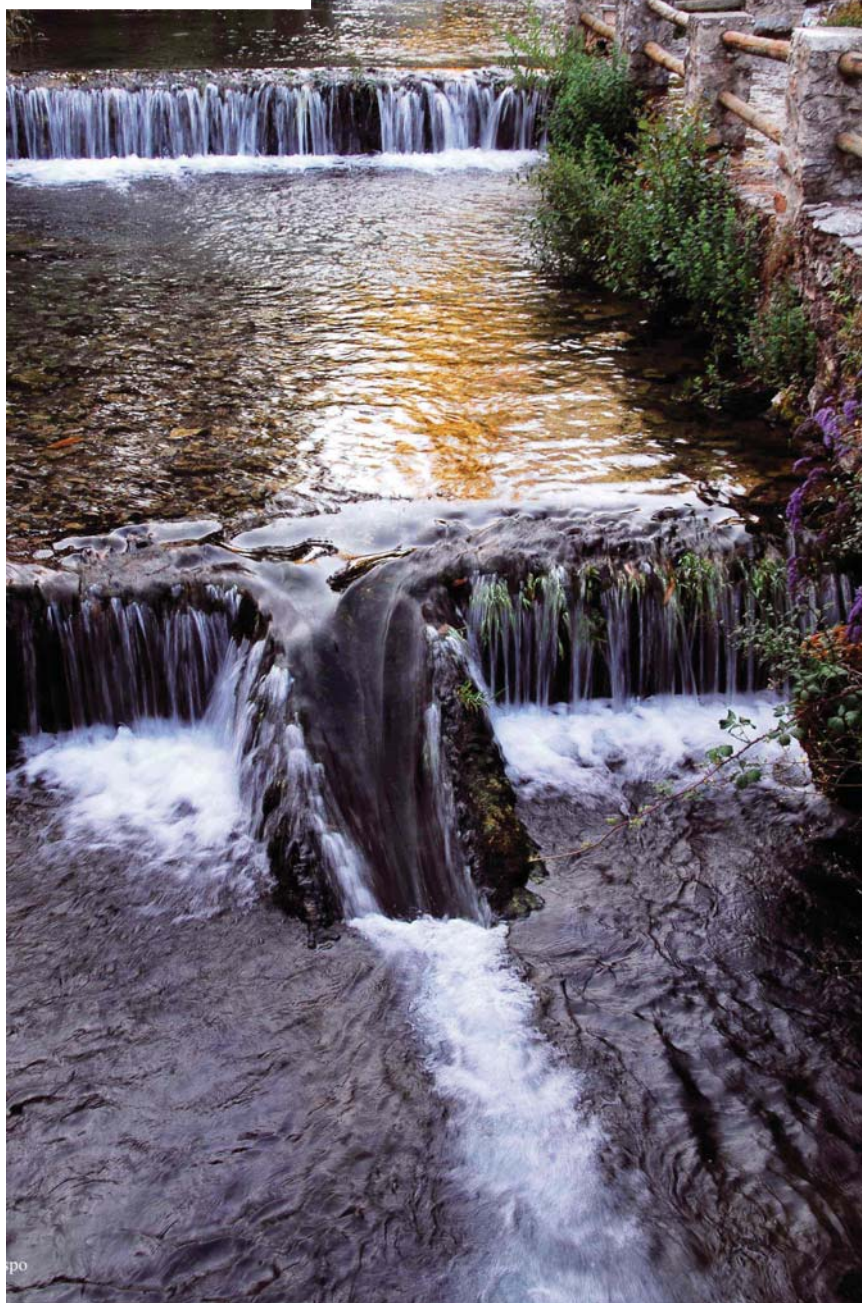
Dicen que en una de las cuevas de los alrededores se encontró una vez un becerro de oro; de ahí su nombre, Cuevas del Becerro, la puerta norte de la Serranía de Ronda. Se enclava en la Sierra de Espartosa, sobre una pequeña loma, dentro de un bonito valle y rodeada de montañas que la resguardan en forma de barricada. A las afueras del pueblo nos encontramos con un paraje de gran belleza, el Nacimiento. Allí, de un promontorio pedregoso, brota con fuerza un manantial, creando un hermoso espectáculo de chorros y canales. A partir del Nacimiento, el río Cuevas atraviesa gran parte del municipio para acabar desembocando en el Guadalteba. En el Nacimiento y en el primer tramo del río hay unas instalaciones para disfrute de sus visitantes.

The Source at Caves of the Young Bull

It is said that in one of the caves that surround the town a young golden bull was found, hence its name, Cuevas del Becerro [Caves of the Young Bull], the northern gate to the Serranía de Ronda. The town lies in the Sierra de Espartosa, on a small hill, in a beautiful valley and surrounded by mountains that shield it like a barricade. In the outskirts of the town we find a setting of great beauty, el Nacimiento [the Source]. There, on a rocky promontory, spring wells up with strength creating a lovely show of streams and canals. From the Nacimiento, the course of the Cuevas river runs through great part of the municipality to finally flow into the Guadalteba. In the area of the Nacimiento and the first stretch of the river there are several facilities for the visitor to enjoy.

30 IGUALEJA

NACIMIENTO DEL
RÍO GENAL





MES RECOMENDADO:
DICIEMBRE

IGUALEJA

30

Nacimiento del río Genal

El Valle del Genal es el territorio humanizado con más calidad ambiental de la provincia de Málaga, y uno de los espacios más singulares, si hablamos de conservación de paisajes y biodiversidad, de todo el Mediterráneo. El río Genal, que vuelca sus aguas en el Guadiaro, es un río corto, humilde, pero capaz de alimentar a 15 pueblos y dar fuerzas a la naturaleza para poblar estos terrenos agrestes con grandes masas de castaños, quejigos, alcornoques y un sinfín de especies, vegetales y animales. El Nacimiento de este orgulloso río, en Igualaja, ostenta el título de Monumento Natural, por su especial valor ambiental y paisajístico. Para asistir al alumbramiento del río viajaremos desde Ronda, con dirección a la Costa del Sol, hasta que veamos señalado el desvío, a la derecha, hacia Igualaja. El Nacimiento está en la entrada del pueblo.

Source of the Genal River

The Valle del Genal [Valley of the Genal] is the civilized territory with the highest environmental quality of Málaga, and one of the most unique in the whole Mediterranean when talking about the preservation of the landscape and biodiversity. The Genal, which flows into the Guadiaro, is a short humble river but capable of supplying water to 15 towns and nurturing the nature to populate these wild lands with large masses of chestnut trees, gall oaks, cork oaks and an endless number of both plant and animal species. The Source of this proud river, in Igualaja, bears the title of Natural Monument, for its special environmental and landscape value. We will travel there from Ronda, towards the Costa del Sol, until we see the sign for the diversion, to the right, towards the municipality of Igualaja. The Source is at the entrance of the town.

31 ALMARGEN

NACIMIENTO DEL RÍO SALADO





MES RECOMENDADO:
MAYO

ALMARGEN

31

Nacimiento del río Salado

Almargen, pueblo de llanura, tiene su principal medio de vida en la agricultura. Olivos, cereal o girasol configuran su paisaje. Se encuentra entre la Sierra de Cañete y Sierra Zorrito, justo en la línea que separa las cuencas hidrográficas del Atlántico y el Mediterráneo. Entre sus varios manantiales, hay uno cuyas aguas tienen propiedades medicinales por su elevado nivel de yodo. Es el que se localiza en el nacimiento del río Salado. El nacimiento, una charca de unos tres metros de diámetro y uno de profundidad, se sitúa en una especie de cañón creado por la acción de las aguas y aparece rodeado de árboles repoblados en los últimos 30 años. Durante la dominación romana ya se aprovecharon esas aguas medicinales, como atestiguan los restos de antiguas termas encontrados en la zona.

Source of the Salado river

Almargen, a town on the plains, whose main mean of support resides in the agriculture: olives, cereals or sunflowers shape its landscape. It is found between the Sierra de Cañete and the Sierra Zorrito, right on the line that separates the hydrographic basins of the Atlantic and the Mediterranean. Among its many springs, there is one whose waters have medicinal qualities due to its high level of iodine. It is the one located at the source of the Salado river. The source, a pool of approximately 3 metres of diameter and one meter deep, is situated in some sort of canyon created by the erosion of the water and is surrounded by trees that have been replanted in the past 30 years. These medicinal waters were already being used during the Roman rule, as witnessed by the ancient baths found in the area.

32 CASARES

OBSERVATORIO DE AVES
CASTILLO DEL MORO





MES RECOMENDADO:
MAYO

CASARES

32

Observatorio de aves Castillo del Moro

En Casares las leyendas se entremezclan creando un fondo de historias que se ha hecho fuerte la imaginación de los vecinos. Quien camina por las calles de este pueblo, retorcidas y sinuosas, pasea por la historia de Málaga. Desde su atalaya privilegiada se controlaba el Campo de Gibraltar, el paso de Ronda a la costa, el valle del Genal... Saliendo del municipio hacia la Cañá Juanito Juan, o el Calvario, llegaremos al Castillo del Moro, donde los restos de un antiguo polvorín de la Guerra de la Independencia reposan junto a un Mirador de Aves: perfecto lugar para la observación de multitud de especies ornitológicas en épocas de migración así como las importantes colonias de buitres leonados que proliferan en la Sierra Crestellina.

Castillo del Moro bird observatory

In Casares the legends intermingle creating a foundation of stories that has grown strong in the imagination of its neighbours. Anyone who walks the twisting and winding streets of this town is walking through the history of Málaga. From its privileged watchtower the city watched over the Campo of Gibraltar [Gibraltar Countryside], the pass of Ronda to the Coast, the valley of the Genal river... As we leave the municipality towards the Cañá Juanito Juan, or el Calvario, we will reach the Castillo del Moro [Castle of the Moor], where the remains of an old munitions dump from the Peninsular War rest besides a Bird Observatory: a perfect place for the observation of the multitude of bird species during the migration seasons and the important griffon vulture colonies that thrive in the Sierra Crestellina.

33 MARBELLA

PICO DE LA CONCHA





Pico de la Concha

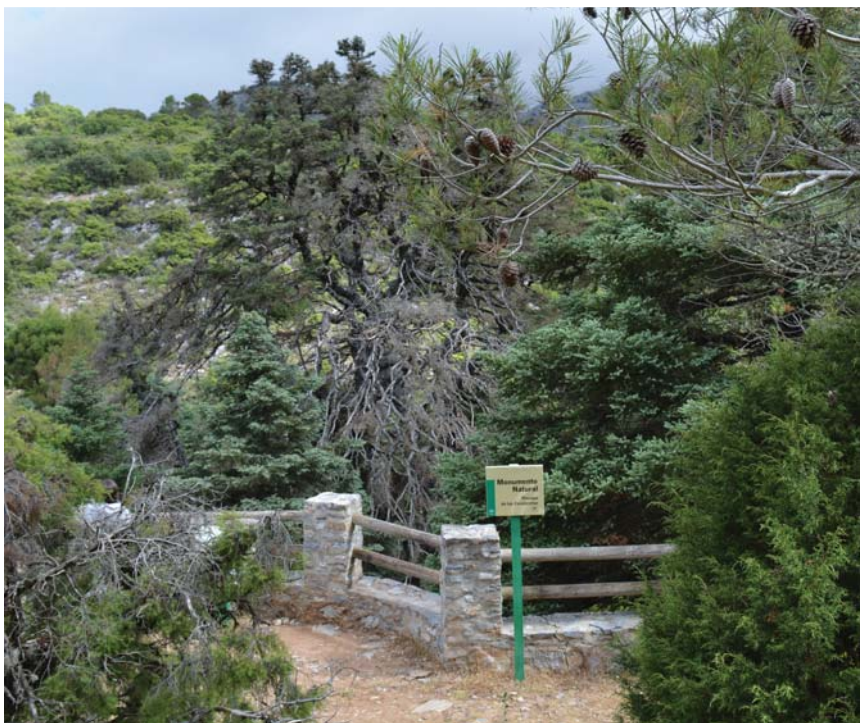
En las estribaciones de la Sierra de las Nieves que se asoman al Mediterráneo, a escasos kilómetros de la ciudad de Marbella, una pequeña barrera montañosa con forma de valva, La Concha, se erige como un gigante anguloso entre las aplanadas y suaves formas del litoral. El Pico de la Concha es, consiguientemente, un mirador excepcional, único, desde donde uno puede seguir la vida de Marbella desde las alturas y alcanzar las costas de Marruecos. Del otro lado, el Pico nos muestra esa intrincada sucesión de valles y montañas que se extienden por todas partes hacia el interior. La Concha pertenece a la Sierra Blanca, llamada así por el color de la caliza y la escasez de vegetación. A su alrededor, sin embargo, pueden contemplarse extensos bosques de castaños, cerezos, pinsapos, olivos y diferentes pinos.

Peak of la Concha

In the foothill of the Sierra de las Nieves that leans over the Mediterranean, at a few kilometres from the city of Marbella, a small mountainous barrier in the shape of a shell, La Concha [Shell in Spanish], stands out like a sharp giant amidst the flat and smooth shapes of the coast. The Peak of la Concha is consequently an exceptional and unique overlook, from where one can follow the life of Marbella from the heights and reach the coasts of Morocco. On the other side, the Peak shows us the intricate succession of valleys and mountains that spread out towards the interior. La Concha, belong to Sierra Blanca [White Mountain Range], called like that because of the colour of the limestone and the lack of vegetation. However, one can observe vast forests of chestnut trees, cherry trees, Spanish firs, olive trees and different types of pines.

34 PARAUTA

PINSAPO DE
LAS ESCALERETAS





MES RECOMENDADO:
ENERO

PARAUTA

34

Pinsapo de Las Escaleretas

Cuenta la leyenda que este pinsapo, el Pinsapo de las Escaleretas, creció, como “faro y guía de los caminantes”, en el mismo sitio donde fue enterrada una señora del lugar cuya bondad y hospitalidad con los transeúntes era motivo de veneración. Sea así o no, cuando estamos bajo sus ramas el cuerpo nos pide silencio, empequeñecidos ante la grandiosidad de su porte. El Pinsapo de las Escaleretas, Monumento Natural con todo el derecho, se encuentra en la Sierra de las Nieves y toma su nombre de las lajas calizas que en la zona semejan escalones. Nos podría contar historias de hace 500 años e informarnos de que su genética tiene 20 millones de años. Nosotros lo que vemos es un árbol hermoso, de extraño y complejo dibujo, de casi 30 metros de altura y una copa de más de 200 metros cuadrados que se nos impone con gran autoridad.

Spanish Fir of the Steps

According to the legend this Spanish fir, the Pinsapo de las Escaleretas, grew as “a lighthouse and guide to travellers”, on the same place of the burial site of a local lady whose kindness and hospitality with the passer-by was revered among those who knew her. Be it true or not, when sitting below its branches our bodies will ask for quietness, shrunk by the magnificence of its demeanour. The Spanish fir of the Steps, Natural Monument in all its right, is found in the Sierra de las Nieves and takes its name from the limestone slabs of the are that look like steps. It could tell stories from 500 years ago and let us know that its genetic is 20 million years old. What we do see is a splendid tree, strangely shaped, nearly 30 metres tall and with a 200 square metres of a crown which looms over is with great authority.

35 GENALGUACIL

PLAZOLETA DE GARCÍA LORCA
Y BOSQUE DE PINSAPOS





Plazoleta de García Lorca y bosque de Pinsapos

“¡Árboles! ¿Conocerán vuestras raíces toscas mi corazón en tierra?”. Estas palabras pertenecen a un poema que Lorca dedicó a los pinsapos. Y en el magnífico pinsapar de los Reales de Sierra Bermeja hay hoy un lugar recoleto al que le han dado el nombre del poeta, según se indica en un panel cerámico colocado allí: Plazoleta de García Lorca. Este hermoso paraje se encuentra en Genalguacil, en un cruce de senderos, dentro del Parque Natural de los Reales de Sierra Bermeja, único lugar donde el pinsapar se confunde con el rojo de las rocas peridotitas. Sierra Bermeja se deja ver, con su oscuro e intenso color, a la espalda de Estepona, interponiéndose, como una gran mole, entre la costa y la Serranía de Ronda.

García Lorca Square and Spanish Fir Forest

“Trees! Will your tough roots know my heart in the soil?”. These words belong to a poem that Federico García Lorca dedicated to Spanish firs. And in the magnificent Spanish fir forest of the Reales de Sierra Bermeja there is a quiet place named after the poet, as indicated on a small ceramic panel placed there: Plazoleta de García Lorca [García Lorca Square]. This lovely setting is located in Genalguacil, at crossroads, inside the Reales de Sierra Bermeja Natural Park, the only place where the forest blends with the red colour of the peridotites. Sierra Bermeja can be seen with its dark and intense colour behind Estepona, like a great hulk separating the coast and the Serranía de Ronda.

36 CORTES DE LA FRONTERA

PUENTE DE
LOS ALEMANES





Puente de los Alemanes

Estamos en la catedral de los barrancos: el Cañón de las Buitreras, Monumento Natural que encontramos en el extremo oriental del Parque Natural de los Alcornocales, entre los municipios de Cortes de la Frontera y Benalauría. Hasta doscientos metros de profundidad alcanzan las paredes en la Garganta de las Buitreras. El río Guadiaro, en su máxima expresión de fuerza, ha ido tallando la roca de manera implacable, como el cincel de un agresivo escultor. El buitre leonado, en lo alto, contempla en vuelo el magnífico espectáculo. Resulta de gran interés también la aportación humana a este paisaje: el Puente de los Alemanes, construido a 60 metros sobre el barranco, en 1918, como parte de una conducción de seis kilómetros de largo que conduce el agua a la central eléctrica de El Colmenar.

Bridge of the Germans

We are at the the cathedral of the cliffs: the Cañón de las Buitreras [Canyon of the Vulture Nests], Natural Monument that we find on the eastern end of the los Alcornocales Natural Park, between the municipalities of Cortes de la Frontera and Benalauría. The walls of the Garganta de las Buitreras [Gorge of the Vulture Nests] drop to up to 200 metres below. The Guadiaro river, in its maximum display of strength, has been relentlessly carving the rock, like the chisel of an aggressive sculptor. The griffon vulture, up high, watches over this magnificent performance from the skies. The human contribution to the landscape is also interesting: the Puente de los Alemanes [Bridge of the Germans], built in 1918 and 60 metres over the cliff as part of a 6 kilometre water canalization which supplies water to the power plant of El Colmenar.

37 BENAHAVÍS

PUENTE DE LAS ANGOSTURAS





MES RECOMENDADO:
DICIEMBRE

BENAHAVÍS

37

Puente de las Angosturas

Sorprendentes gargantas, pozas espectaculares y aguas cristalinas son algunos de los reclamos para recorrer el río Guadalmina por sus conocidas Angosturas, un lugar quizá más fácil de imaginar en latitudes exóticas pero que, sin embargo, tenemos aquí, en Benahavís. Saliendo desde este pueblo la primera intención pudiera ser dirigirnos al Charco de las Mozas, muy popular entre los bañistas; pero en nuestro caso seguiremos unos metros más adelante hacia un puente de madera laminada de estructura volada por el que cruzaremos el río hasta la ladera opuesta a la carretera. Por el extremo del puente, en la ladera, pasa la gran acequia de Guadalmina, con más de un siglo de vida, que forma parte del rico patrimonio hidráulico andaluz. Este puente une un sendero de reciente creación con el Mirador de las Tres Pérgolas.

Bridge of Las Angosturas

Impressive gorges, spectacular pools and crystal waters are some of the attractions that encourage us to traverse the Guadalmina river through its well known Angosturas, a place that one would perhaps associate more with exotic latitudes but that, nevertheless, we have here in Benahavís. While leaving this town our first intention may be to head to the Charco de las Mozas [Pool of the Lasses], very popular among swimmers; but in our case we will continue some metres further on towards an arch bridge of laminated wood through which we will cross to the hillside opposite the road. The great canal of Guadalmedina is on this side. It has is more than a century old and is part of the rich hydraulic heritage of Andalusia. This bridge connects a recently built path with the Overlook of the Three Pergolas.

38 MANILVA

PUNTA CHULLERA





MES RECOMENDADO:
AGOSTO

MANILVA

38

Punta Chullera

En el extremo suroeste de la provincia de Málaga, Manilva, que abre paso al campo de Gibraltar, es un municipio, como otros de la zona, con doble personalidad: una agrícola y otra turística, la Manilva del interior –la de la uva– y la de la playa y el mar. Nuestro destino es Punta Chullera y para llegar allí dejamos el vehículo en la urbanización del mismo nombre y luego cruzamos por un puente elevado hasta llegar a una playa larga de aguas transparentes cuyo nombre queda dicho: Punta Chullera. Esta playa, con sus calas y acantilados de poca altura, forma un pequeño cabo rocoso de gran valor ecológico e interés paisajístico. En su extremo oeste encontramos los restos de una torre vigía de la época nazarí. Una playa no solo para bañarse.

Punta Chullera

In the southwestern end of the province of Málaga, Manilva, which gives way to the Campo de Gibraltar, is, like many others of the area, a municipality with double personality: the agricultural and tourist, the Manilva of the interior – dedicated to the grape – and the Manilva of beach and sun. Our destination is Punta Chullera. To get there, we will first leave our vehicle in the residential area of the same name and then cross a tall bridge until we get to a long beach of transparent waters which we have already named: Punta Chullera. This beach, with its inlets and small cliffs, forms a small rocky cape of great ecological value and scenic interest. In its western end we will find the ruins of an old watchtower from the Nasrid era. It is a beach not only made for swimming.

39 TOLOX

SALTO
DE LA REJÍA





MES RECOMENDADO:
JUNIO

TOLOX
39

Salto de la Rejía

Tolox, en plena Reserva de la Biosfera de la Sierra de las Nieves, lo podemos considerar como uno de los espacios paisajísticos más bellos del sur de España. Entre numerosos barrancos, impresionantes tajos y numerosos puertos, destacamos el Barranco de la Rejía, situado en Sierra Parda. Un enclave espectacular, con una caída vertical de más de cincuenta metros. Aquí podremos deslumbrarnos con la Chorrera de la Rejía, el salto de agua de mayor altura de la provincia de Málaga creado por la naturaleza. Desde Tolox tomaremos el carril que parte desde Fuente Amargosa y sube hacia el puerto de las Golondrinas, en sentido suroeste. Tras recorrer unos 3,5 km se llega al inicio del sendero que nos llevará hasta el salto. Habrá tramos que andaremos por el interior de frondosas masas de pinar, y otros que discurren entre matorrales más o menos densos.

Salto de la Rejía

We can consider Tolox, in the heart of the Biosphere Reserve of Sierra de las Nieves, to have one of the most fascinating landscapes in the South of Spain. Among its numerous cliffs, its impressive gorges and its many defiles we highlight the Barranco de la Rejía, located in Sierra Parda. It is a spectacular enclave, with a vertical drop of more than fifty metres. Here we will be dazzled by the Chorrera de la Rejía, the tallest natural waterfall in the province of Málaga. From Tolox we will follow the lane that starts in Fuente Amargosa and climbs up to the Puerto de las Golondrinas, to the Southwest. After covering 3.5 kilometres we will arrive at the beginning of the path that will take us to the waterfall. There will be sections of the path during which we will cross a thick pine forest and others that pass through more or less dense thickets.

40 TEBA

TAJO DE
LOS MOLINOS





MES RECOMENDADO:
MARZO

TEBA
40

Tajo de los Molinos

El Tajo de Los Molinos, o Tajo de Torró, según lo conocen en Teba, que se encuentra a poco más de tres kilómetros, es un desfiladero de trazado ligeramente curvo, perfecto en sus formas, que más parece obra de un ingeniero que de la madre naturaleza. En el cañón abundan las cuevas y cavidades, como consecuencia de la karstificación producida por las aguas del río de la Venta. De estas cuevas, destaca la de las Palomas, que guarda en su interior restos arqueológicos. Al final de su recorrido nos encontramos con las ruinas de lo que fue, inicialmente, un molino harinero, que da nombre al Tajo; y después fue venta y le dio el nombre al arroyo que atraviesa el paraje.

Cleft of the Mills

The Tajo de los Molinos or Tajo de Torró as it is known in Teba, which is no more than three kilometres away, is a slightly curved defile, perfect in its shape, that seems more like the work of an engineer than of mother nature. There are many caves and hollows in the canyon as consequence of the karstification produced by the waters of the de la Venta River [River of the Inn]. The most remarkable of these caves is the Cueva de las Palomas [Cave of the Doves], which contains archaeological remains. At the end of its route we encounter the ruins of what initially was a flour mill, that names the Cleft; it later became the inn that gives name to the river that cuts through the landscape.

41 MOLLINA

TORCA
DE MOLLINA





MES RECOMENDADO:
ABRIL

MOLLINA

41

Torca de Mollina

Abrigo de los Porqueros, Cueva de los Órganos, Sima del Soldado, Cueva de la Gitanilla, Cueva de la Higuera, Cueva del Almirez... palabras evocadoras que disparan nuestra imaginación y hacen que la fantasía se apodere de la mente. Quizás algún bandolero tenía su otero aquí; ningún otro sitio para, en días claros, controlar las tierras de cinco provincias. Estamos en la Sierra de la Camorra, en Mollina, un magnífico enclave, de relieve suave y redondeado, cubierto de una espesa vegetación que esconde numerosas cavidades, testimonio de antiguas ocupaciones. Uno de los elementos más representativos es una torca de hundimiento o depresión circular con los bordes escarpados. La torca crea su propio microclima, sabedora de que los ancianos le confiaban a ella la seguridad del ganado.

Sinkhole of Mollina

Abrigo de los Porqueros [Pigmen's Haven], Cueva de los Órganos [Cave of the Organs], Sima del Soldado [Chasm of the Soldier], Cueva de la Higuera [Cave of the Fig Tree], Cueva del Almirez [Cave of the Mortar]... evocative words that stimulate our imagination causing fantasies to take control of the mind. Perhaps some bandolero [bandit] made of this his vantage point; not a single other place to watch over the lands of the bright provinces in bright days. We are in the Sierra de la Camorra, in Mollina, a magnificent enclave of a smooth topography, covered by dense vegetation which hides numerous hollow spaces, testimony of ancient settlements. One of the most representative elements is a sinkhole or circular depression with a sheer rim. The sinkhole creates its own microclimate, fully aware that the elder entrusted it with the safety of their cattle.

42 EL BURGO

ACEQUIA DEL MOLINO





MES RECOMENDADO:
JUNIO

EL BURGO

42

Acequia del Molino

Mientras observamos la belleza del río Turón, arropados por el hermoso paisaje de la Sierra de la Cabrilla o Sierra Prieta, llegamos a esta acequia que abastecía de agua al antiguo molino hidráulico medieval denominado ‘La Fábrica de Harina’ y, más recientemente, ‘La Fábrica de Salvador’. Éste era uno de los cuatro molinos harineros que existieron en El Burgo; junto con los otros tres (molino de la Fuensanta y dos en Los Bujeos), ha sido testigo de la dependencia con que ha vivido el municipio a lo largo de su historia del río que ha aportado su agua y su fuerza para que floreciera la agricultura y la industria. Por esta razón los habitantes, haciéndolo suyo, a partir de su paso por el pueblo, lo denominan río de El Burgo. La Acequia del Molino se encuentra dentro del Parque Natural de la Sierra de las Nieves.

Canal of the Mill

While observing the beauty of the Turón River and surrounded by the splendid landscape of Sierra de la Carrilla [Mountain Range of la Carrilla] or Sierra Prieta [Prieta Mountain Range], we arrive at this canal which supplied water to an ancient medieval water mill called “La Fábrica de Harina” [The Flour Factory] or, more recently, “La Fábrica de Salvador” [The Factory of Salvador]. This was one of the four flour mills that existed in El Burgo. Along with the other three, this mill has been witness of the reliance of the municipality on the river throughout its history – it supplied its water and its strength so the agriculture and the industry could flourish. This is why its inhabitants, claiming it for themselves, called it River of El Burgo as it crossed their town. The Acequia del Molino [Canal of the Mill] is part of the Sierra de las Nieves Natural Park.

43 CASARES

BAÑOS ROMANOS DE LA HEDIONDA





MES RECOMENDADO:
MAYO

CASARES

43

Baños romanos de la Hedionda

Dicen que aquí el diablo exhaló su último aliento cuando fue expulsado por Santiago. Esta es una de las leyendas que el imaginario popular guarda para justificar el olor a azufre de las aguas. Los conocidos como Baños de la Hedionda, Bien de Interés Cultural, constituyen uno de los hitos históricos del macizo de la Utrera y en general de toda Casares. Se trata de unos Baños Sulfurosos Ferruginosos, situados en un hermoso y ventajoso paraje, que el hombre ha sabido aprovechar desde tiempos de los romanos. El recinto del balneario, cuadrado, con una bóveda esférica de pechinas y dos bóvedas de cañón, se encuentra en el margen derecho del arroyo Albarrán y muy cerca del límite con el municipio de Manilva.

Baths of the Reeking

It is said that here was where the Devil exhaled his last breath when he was expelled by St. James. This is one of the legends that the popular imagery has collected to justify the smell of sulphur in its waters. The Baños de la Hedionda, Bien de Interés Cultural [Heritage of Cultural Interest], constitutes one of the historical landmarks of the massif of la Utrera and of the entire Casares in general. They are sulphurous and ferruginous baths situated in a delightful and advantageous setting which man has known how to make the best of since Roman times. The square building of the spa has a circular dome with pendentives and two other barrel vaults, and is found by the right river bank of the Albarrán stream and near the border with the municipality of Manilva.

44 ARDALES

BASÍLICA MOZÁRABE Y
RUINAS DE BOBASTRO





Basílica Mozárabe y Ruinas de Bobastro

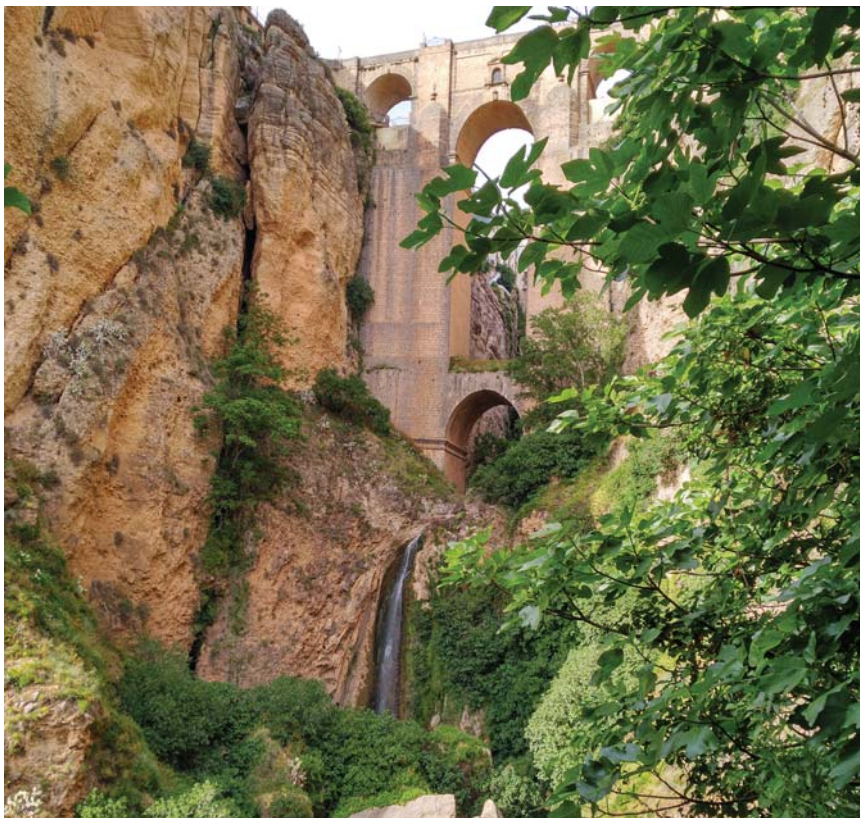
En un lugar de naturaleza inaccesible, conocido como Las Mesas de Villaverde, con veredas estrechas y sinuosas, barrancos profundos y altos tajos, estableció su refugio el rebelde muladí Omar Ben Hafsun para preparar las revueltas contra el califato cordobés. Las ruinas de un alcázar, una necrópolis musulmana y, sobre todo, una iglesia rupestre puramente mozárabe y única en su género, nos sugieren que todavía queda mucho por descubrir en este conjunto arqueológico de los siglos IX y X. La iglesia, construida probablemente por Ben Hafsun al convertirse al cristianismo, es la única de origen mozárabe que se conoce en lo que fueron las tierras de Al-Ándalus.

Mozarab Basilica and Ruins of Bobastro

In a place of inaccessible nature known as Las Mesas de Villaverde, with narrow and winding paths, deep precipices and tall ravines, the Muladi rebel Omar Ben Hafsun established his headquarters to prepare the revolts against the Caliphate of Cordoba. The ruins of a Moorish fortress, a Muslim necropolis and, above all, a purely unique Mozarab country church suggests that there is still much to discover in these archaeological remains of the 9th and 10th centuries. The church, probably built by Ben Hafsun when he converted to Christianity, is the only one known to be of Mozarab origin in what were the lands Al-Andalus.

45 RONDA

BARBACANA Y MOLINOS DEL TAJO





MES RECOMENDADO:
JUNIO

RONDA
45

Barbacana y molinos del Tajo

En Ronda nos encontramos con uno de los conjuntos etnográficos más interesantes de la Serranía que lleva su nombre: catorce molinos de origen árabe, dependientes de una acequia situada al otro lado del Puente del Tajo, que estuvieron en uso hasta la mitad del siglo pasado. La barbacana, estructura defensiva medieval, servía de soporte al recinto de murallas de poniente de Ronda. Este recinto disponía de dos puertas, la del Viento y la de Los Molinos o Arco del Cristo, y protegía el camino de acceso a los molinos. Partiendo desde la plaza del Campillo la visita al lugar constituye uno de los paseos más agradables de entre los muchos que puede uno disfrutar en Ronda, pues las vistas sobre la caldera del Tajo son magníficas.

Barbican and mills of el Tajo

In Ronda we find one of the most interesting ethnographic complexes of the Serranía de Ronda: fourteen Moorish mills which rely on one single canal situated at the other side of the Puente del Tajo [Bridge of the Tajo] and that were active until mid-19th Century. The barbican, a mediaeval defensive structure, served as support for the eastern walled enclosure of Ronda. This area had two gates, the Puerta del Viento [Gate of the Wind] and the Puerta de los Molinos [Gate of the Mills], also known as Arco del Cristo [Arch of the Christ]. It protected a small stone paved road that gave access to the mills and which runs sheltered by the wall. If we start from Campillo square, the visit to the area constitutes one of the most pleasing walks among the many one can enjoy in Ronda. From here the views of the ravine of el Tajo are marvellous.

46 ARENAS

CASTILLO DE BENTOMIZ





MES RECOMENDADO:
MAYO

ARENAS

46

Castillo de Bentomiz

El paisaje urbano de Arenas es típicamente andaluz, con calles estrechas, empinadas, casas encaladas, pintorescas: puro legado andalusí. Se encuentra próximo al mar, rodeado de montes costeros, como el de Bentomiz, de fuertes pendientes y bellísimas vistas sobre el litoral y la comarca de la Axarquía. Este monte toma su nombre de un castillo que en tiempos tuvo gran importancia como enclave militar. Formaba un importante triángulo defensivo junto con los castillos de Comares y Zalia. Tipológicamente puede compararse con las fortalezas de Montemayor, Archidona y Zaila, debido al doble recinto y a su asentamiento topográfico de trazado irregular, aunque Bentomiz se diferencia de los otros en técnicas y materiales. Existe cierta semejanza entre el aljibe de Bentomiz y el que se encuentra en la Alhambra de Granada, debajo del Palacio de Carlos V.

Castle of Bentomiz

The urban landscape of Arenas is typical of Andalusia: narrow and steep streets, picturesque whitewashed houses - pure Andalusian heritage. It sits near to the sea, surrounded by coastal mountains such as the Bentomiz, of steep slopes and delightful views of the coast and the region of the Axarquía. This mount has the name of a castle that once had a great relevance as a military outpost. It formed an important defensive triangle with the castles of Comares and Zalia, due to the double enclosures and its irregular topography, although Bentomiz is different from the others in techniques and materials. There is a resemblance between the cistern in Bentomiz and the one found in the Alhambra in Granada, below the Palace of Charles V.

47 CÁRTAMA

CASTILLO DE CÁRTAMA





MES RECOMENDADO:
ENERO

CÁRTAMA

47

Castillo de Cártama

En la Hoya de Málaga, en el último tramo navegable del Guadalhorce, al pie de las sierras de Espartaes y la Llana, nos encontramos con Cártama, puerto fluvial en época romana. Y muy cerca de Cártama, sobre la agreste cumbre del Cerro de la Ermita, desde la que se disfruta de inmejorables vistas de la Vega del Guadalhorce, un castillo musulmán del siglo X otea el horizonte. Fue uno de los principales baluartes de la defensa de Málaga. Tiene una planta rectangular, con doble recinto defensivo. El primero disponía de diez torres, y el segundo, que se acercaba a la ciudad, mantiene ocho torres y una torre albarrana. La fortaleza estaba preparada para soportar el asedio con el apoyo, entre otras cosas, de un aljibe realizado en época califal. Hoy el único asedio que sufre es el de pacíficos visitantes.

Castle of Cártama

In the Hoya of Málaga, the last navigable section of the Guadalhorce river, by the foot of the Sierras of Espartaes and La Llana, we find Cártama, inland waterway port during Roman times. And very near to Cártama, on the wild summit of the Cerro de la Ermita [Hill of the Chapel], from where one can enjoy superb views of the Vega del Guadalhorce [Meadow of the Guadalhorce], there is a Muslim castle that watches over the horizon. It was one of the main bastions in the defence of Málaga. It has a rectangular plan and a double defensive enclosed areas. The first had ten towers and the second, which was closer to the city, kept eight towers and a flanking tower. The fortress was prepared to resist a siege, thanks to the support of a cistern of the Caliphate era. Today the only siege that it suffers is that of its peaceful visitors.

48 ARDALES

CASTILLO DE TURÓN





MES RECOMENDADO:
JUNIO

ARDALES

48

Castillo de Turón

Quizás debiéramos escuchar a Plinio hablar de la ciudad de Turobriga o Turó Briga para entender que ese nombre es apócope de Turón, el nombre del castillo y del río que baña su entorno. Por ello debemos imaginar la construcción de la fortaleza como estructura defensiva de la ciudad ibérica. En el año 713 pasa a dominio mahometano. Más tarde pasa a formar parte del arco defensivo de la fortaleza de Bobastro creado por Ben Hafsun. Los nazaríes granadinos lo remozaron para hacer frente a los cristianos. Sufrieron una primera gran acometida en 1333 y cayeron finalmente en 1433 ante el Adelantado de Andalucía. Historia aparte, el Castillo de Turón fue una fortificación extraordinaria, con dos puertas y un alcázar cuya torre del homenaje controlaba todo el valle.

Castle of Turón

Perhaps we should listen to Pliny speak of the city of Turobriga or Turó Briga to understand that this name is the shortened form of Turón, the name of the castle and the river that bathes this landscape. Because of this, we must imagine the fortress as a defensive structure of the Iberian city. In the year 713 it is taken by the Muslims. Later on it will become part of the defensive walls of the fortress of Bobastro built by Omar Ben Hafsun. The Nasrid of Granada would renovate it to confront the Christians. They suffered a first great attack in 1333 and finally fell in 1433 to the Adelantado de Andalucía [an official in the service of the Crown of Castille]. History aside, the Castillo de Turón was an extraordinary fortification, with two gates and an alcázar [Moorish castle] whose tower keep controlled the entire valley.

49 MÁLAGA

CASTILLO DE GIBRALFARO





MES RECOMENDADO:
ABRIL

MÁLAGA
49

Castillo de Gibralfaro

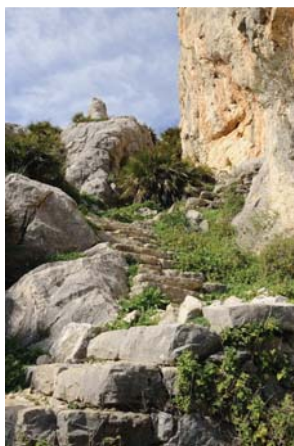
Jabal-Faruk, el monte del faro, en Málaga, alberga la que fue considerada la fortaleza más inexpugnable de Andalucía, el Castillo de Gibralfaro. Dos líneas de murallas y ocho torreones dispuestos para proteger La Alcazaba. Los historiadores coinciden en señalar que en el interior del castillo hubo una mezquita, transformada tras la conquista de la ciudad en templo cristiano, y destruida más tarde por el uso militar que tuvo la fortaleza hasta principios del siglo XX. En su interior se encuentran el Pozo Airón, de época árabe, con más de 40 metros de profundidad y excavado en la roca, y varios aljibes, dos hornos de pan, garitas de época moderna y el edificio del antiguo polvorín, donde hoy se ubica el Centro de Interpretación de la fortaleza. Es la mejor atalaya de la ciudad.

Castle of Gibralfaro

Jabal-Faruk, the hill of the lighthouse, in Málaga, is the site of what once was considered the most impregnable fortress of Andalusia, the Castle of Gibralfaro. Two lines of walls and eight fortified towers ready to defend the Alcazaba. Historians agree that there once was a mosque inside the castle that was transformed into a Christian temple when the city was conquered. However it would later be destroyed due to the military use of the fortress until the beginning of the 20th century. The Airón Well is found in its interior, from the Arab era, with more than 40 metres of depth and dug into the rock. WE can also find several cisterns, two baking ovens, modern day sentry boxes and the building of the old munitions dump, where the Information Centre of the fortress is now located. It is the best vantage point of the city.

50 ÁLORA

LA ESCALERA
ÁRABE





MES RECOMENDADO:
NOVIEMBRE

ÁLORA
50

La Escalera Árabe

Es propio del ser humano crear metáforas que den forma a sus percepciones. La Escalera Árabe de la Sierra de Huma no es tal, pero a alguien debió de parecerle que aquello llevaba la marca de las construcciones musulmanas. La Escalera es una obra singular que nos permite franquear la alineación montañosa de Castellones por su parte central, en lugar de rodear una larga pared caliza, y nos lleva al Cortijo de “Can Pedrero”. La obra aprovecha una falla en la pared y, mediante una serie de escalones (más de 256 de distintas formas y dimensiones) labrados en la roca o preparados con piedras y rocas del lugar, salva un desnivel acusado de forma más o menos cómoda tanto para hombres como para animales. Se encuentra en el Paraje Natural Desfiladero de los Gaitanes.

The Arab Stairway

It is typical of the human being to create metaphors that give shape to its perceptions. The Arab Stairway of Sierra de Huma is not such, but someone must have thought that it looked like the Muslim constructions. The Stairway is a unique construction that allows us to pass through the mountain range of Castellones, through its central section, instead of going around a long limestone wall, and takes us to the Cortijo [country house] of Can Pedrero. The Stairway takes advantage of a fault on the wall and through a series of steps which are cut in rock or prepared with stones and other rocks of the area (there are more than 256 of different shapes and sizes) overcomes a steep slope in a more or less comfortable way for both people and animals. It is located in the Desfiladero de los Gaitanes Natural Park.

51 VÉLEZ-MÁLAGA

ESTUPA DE
VÉLEZ-MÁLAGA





Estupa de Vélez-Málaga

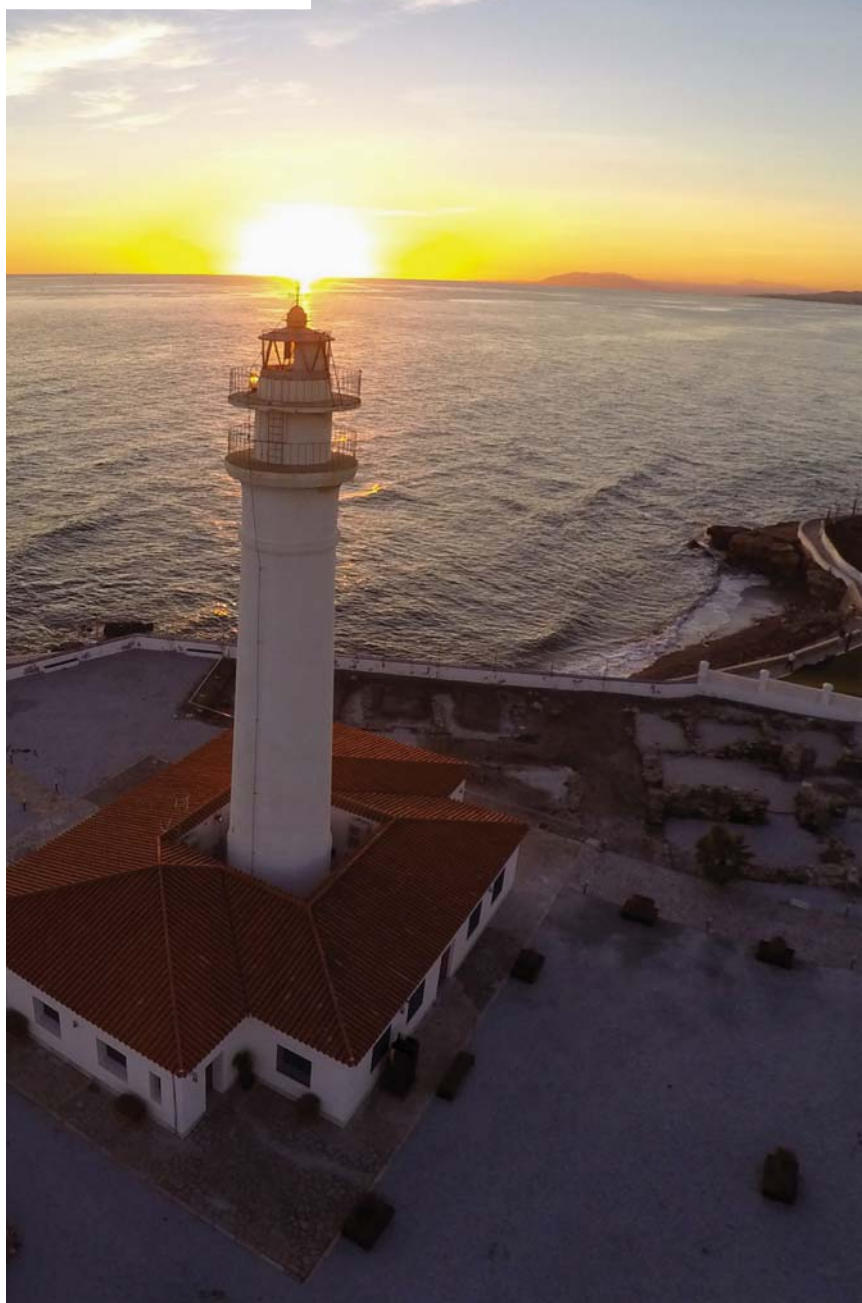
La estupa es un monumento que simboliza el cuerpo, el habla y la mente de Buda y de todos los seres iluminados, así como la paz universal, y contribuye a la unión de todos los pueblos. El municipio de Vélez-Málaga cuenta con una estupa, construida de acuerdo con criterios profundamente simbólicos: la base representa la tierra, la bóveda hemisférica describe la parte celestial, la terraza simboliza la residencia de los dioses y la luna creciente es la unión del cielo y de la tierra. Por último, los chakrás o discos que coronan el mástil y que, a medida que ganan altura, pierden superficie, representan los cielos sucesivos. En la pedanía del Trapiche, y entre el conjunto de casitas denominado Aldea Alta que conforman el centro budista Karma Guen, allí se puede contemplar la estupa.

Stupa of Vélez-Málaga

The stupa [Buddhist monument] symbolises the body, the speech and the mind of Buddha and of all the enlightened beings, as well as universal peace, and contributes to the unification of all the peoples. The municipality of Vélez-Málaga counts with a stupa, built according to profoundly symbolic criteria: the base symbolises the earth, the hemispherical dome describes the celestial part, the terrace symbolises the abode of the gods and the crescent is the union of the sky and the earth. Finally, the chakrás or disks that crown the mast and which, at the same time they gain height, they lose area, represent the successive heavens. In the district of El Trapiche, and among a group of small houses called Aldea Alta that form the Karma Guen Buddhist Centre, there you can marvel at the stupa.

52 TORROX

FARO
DE TORROX





MES RECOMENDADO:
JULIO

TORROX
52

Faro de Torrox

En la punta de Torrox, en un pequeño saliente hacia el mar, nos encontramos con un Faro que se iluminó por primera vez en 1864. Está formado por una torre cilíndrica de cantería, en la actualidad pintada de blanco, de 23 metros de altura que culmina en la linterna de doble galería. En 1905, el torrero del Faro, Tomás García Ruiz, persona con ciertas inquietudes y algún conocimiento arqueológico, tuvo a bien excavar en los alrededores. Y de resultados de su trabajo tenemos testimonios hoy de la existencia de la villa romana Clavicum, y de la factoría de salazones asociada a ella, reutilizada posteriormente como necrópolis. Se han localizado también unas termas y un complejo alfarero destinado a la elaboración de ánforas para el envasado de los salazones. El Faro de Torrox es el único de uso público, cedido al Ayuntamiento para uso cultural: alberga un museo marino.

Lighthouse of Torrox

In the tip of Torrox, on a small outcrop jutting out to the sea, we find a Lighthouse that was first lit up in 1864. It has a 23 metres tall cylinder stonework tower, nowadays painted in white, crowned by a double gallery lamp. In 1905, the lighthouse keeper, Tomás García Ruiz, a person with a great curiosity and some archaeological knowledge, considered excavation the surroundings. Thanks to his work we know have proof of the existence of the Roman villa of Clavicum and the salting factory associated to it, later used as a necropolis. There have also been found the remains of some baths and a pottery complex destined to the making of amphorae for the packaging of the salting. The Lighthouse of Torrox is the only one of public use, as it was given up to the town for cultural use: it holds a sea-life museum.

53 VILLANUEVA DEL TRABUCO

FUENTE DE LOS CIEEN CAÑOS





Fuente de los Cien Caños

El exuberante nacimiento de agua, que da vida a esta obra humana adosada a la roca, sorprende, como un gran espectáculo de luz y sonido, a todo el que se acerca a conocerlo. Se trata de la Fuente de los Cien Caños —en realidad tiene uno más—, paraje natural del entorno de Villanueva del Trabuco que goza de justa fama. La fuente, gigantesca, canaliza el agua que mana de la sierra de San Jorge, constituyendo el aporte más importante del río Guadalhorce en su tramo inicial. Se encuentra en la Sierra de San Jorge, en el extremo oriental de la Sierra de Camarolos, y forma parte del conocido como Arco Calizo Central Malagueño. La fuente es tradicional lugar de esparcimiento para los vecinos de Villanueva del Trabuco y del resto de la comarca.

Fountain of a Hundred Pipes

The exuberant water source that gives life to this work of man attached to the rock, surprises those who visit it like a great show of light and sound. The Fuente de los Cien Caños [Fountain of a Hundred Pipes] – it has one more in truth – a natural site in Villanueva del Trabuco that is quite renowned. The gigantic fountain channels the water coming from the Sierra de San Jorge and is one of the biggest contributors to the Guadalhorce river in its starting section. It is found in the Sierra de San Jorge, on the eastern end of the Sierra de Camarolos and is part of the Arco Calizo Central Malagueño [Central Limestone Range of Málaga]. The fountain is a traditional recreational area to the neighbours of Villanueva del Trabuco and the rest of the region.

54 CAMPILLOS

NECRÓPOLIS DE LAS AGUILILLAS





MES RECOMENDADO:
MAYO

CAMPILLOS

54

Necrópolis de las Aguilillas

En la mitad sur de la península Ibérica, conviviendo durante un lapso de tiempo con el megalitismo, encontramos las necrópolis de cuevas artificiales. Son construcciones excavadas en el sustrato rocoso del terreno que generalmente poseen plantas similares a los sepulcros megalíticos, con un corredor y una cámara, así como puertas delimitadoras de los espacios interiores. Morfológicamente, las construcciones megalíticas evocan el vientre materno, al cual los difuntos vuelven tras ser depositados en ellas. Magnífico ejemplo es la Necrópolis de las Aguilillas, situada entre los valles del Guadalteba y el Turón, en un promotorio de areniscas del Mioceno que se eleva sobre el entorno a unos 500 metros sobre el nivel del mar. Existe un sendero circular para visitar las siete tumbas de la Necrópolis; el circuito, de unos dos kilómetros, es de dificultad media-baja.

Necrópolis of las Aguilillas

In the southern half of the Iberian Peninsula, sharing a lapse of time with the megalithic art, we find necropoli in artificial caves. They are constructions dug into the rocky substratum of the land that normally have similar plans to those of the megalithic sepulchres, with one corridor and a chamber, as well as doors that delimit the inner areas. Morphologically, the megalithic constructions recall a mother's womb, to which the deceased return after being laid to rest in them. A magnificent example of this is the Necropolis of las Aguilillas, located in the valleys of the rivers Guadalteba and Turón, in a sandstone promontory from the Miocene that rises over the landscape to 500 metres above the sea level. There is a circular path to visit the seven tombs of the Necropolis; the route is around two kilometres long and of medium-low difficulty.

55 CUEVAS BAJAS

NORIA DE LA AGUSADERA





Noria de la Agusadera

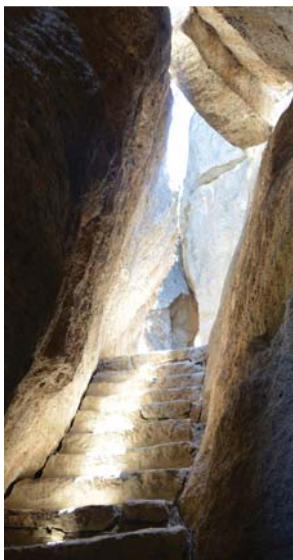
Cuando los árboles de la ribera del Genil se tiñen de bronce y ocre, cuando los rayos del sol nos van dando tregua después del estío, es el mejor momento para descubrir la Noria de la Agusadera o Aguzadera, en el Soto del Río Genil, por tierras de Cuevas Bajas. Lleva la noria más de doscientos años facilitando el riego de los campos, ayudando a los habitantes del lugar a aprovechar sus recursos. Es un pequeño monumento de la vieja ingeniería hidráulica y agrícola, convertido en un auténtico emblema para los habitantes de la zona. Las norias fluviales han sido conocidas en Andalucía desde finales de la Edad Media por el término de norias de vuelo. Su nombre, naura, deriva del verbo árabe *na'ar*, que significa gruñir o gemir, en clara alusión al característico sonido que producen cuando están en movimiento.

Waterwheel of la Agusadera

*When the trees of the riverbanks of the Genil become bronze and ochre in colour and when the sun rays give us some respite after the summer, it is the best moment to discover the Waterwheel of la Agusadera or Aguzadera, in the Soto del Río Genil, in the area of Cuevas Bajas. The Wheel has aided the irrigation of the fields for two hundred years, helping its inhabitants make the most of their resources. This small monument of the old agriculture and hydraulic engineering has become a real symbol for the inhabitants of the area. The waterwheels have been known in Andalusia since the end of the Medieval Times under the name of naura, derived from the Arab verb *na'ar*, meaning to groan or to moan, in reference to the characteristic sound they produce when in movement.*

56 PIZARRA

SANTO
DE PIZARRA





MES RECOMENDADO:
MAYO

PIZARRA

56

Santo de Pizarra

En una zona estratégica del Valle del Guadalhorce, entre Álora y Cártama, atravesada por el río Guadalhorce y a la sombra de la Sierra de Gibralmora, encontramos a Pizarra. En 1916, el conde de Puerto Hermoso, Fernando Soto Aguilar, manda construir un Sagrado Corazón de Jesús en bronce y hierro colado de 2,50 m. de altura, sobre una placa giratoria, para colocarlo en la cima de la sierra de Gibralmora, junto a Pizarra. Dicha escultura fue destruida durante la guerra civil y en su lugar se colocó una cruz, hasta que en 1995 se sustituyó por una nueva escultura del Santo Corazón de Jesús, obra del escultor jiennense Miguel Fuente del Olmo. Está emplazada en uno de los puntos de mayor altura de la Sierra, abriendo sus brazos al pueblo de Pizarra y su vega. Muy cerca, antes de alcanzar la cima, dispone el visitante de un área recreativa y un pequeño refugio de montaña.

Santo de Pizarra

In an strategic area of the Valle del Guadalhorce, between Álora and Cártama, crossed by the Guadalhorce river and in the shade of Sierra de Gibralmora we find Pizarra. In 1916, the count of Puerto Hermoso, Fernando Soto Aguilar, ordered the construction of a Sacred Heart of Jesus in bronze and cast iron of 2.5 metres of hight, on a rotatory plate, to place it on the summit of the Sierra de Gibralmora, near Pizarra. This sculpture was destroyed during the Spanish Civil War and a cross was erected in its place, until 1995, when it was replaced by a new sculpture of the Sacred Heart, by a sculptor of Jaén called Miguel Fuente del Olmo. It stands in one of the highest points of the Sierra, opening its arms to the town of Pizarra and its meadow. Nearby, before reaching the top, the visitor can enjoy a recreational area and a small mountain refuge.

57 SAN PEDRO ALCÁNTARA
(MARBELLA)

TERMAS ROMANAS DE LAS BÓVEDAS





Termas romanas de las Bóvedas

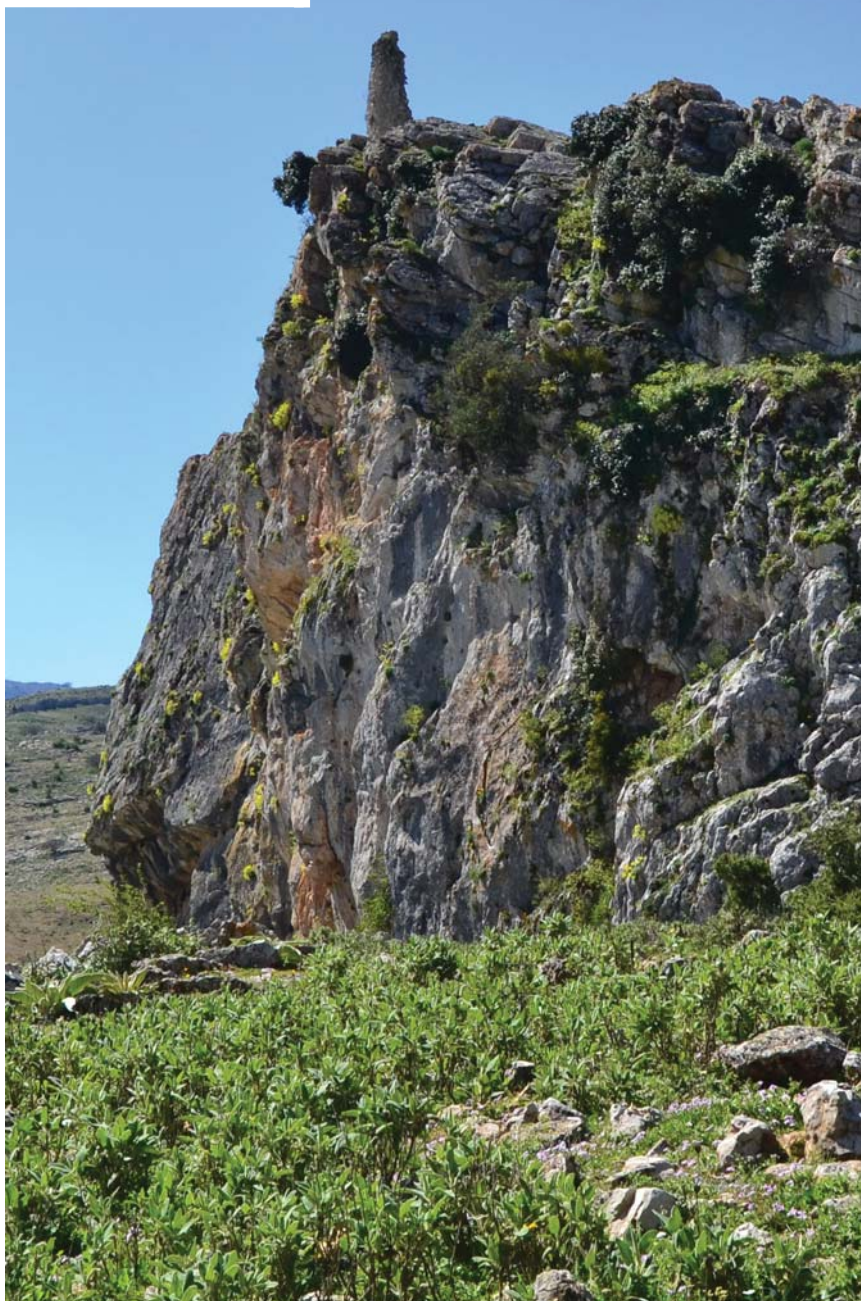
José María Martínez Oppelt, ingeniero de la Sociedad Colonia de San Pedro Alcántara, realizó excavaciones arqueológicas en diversos terrenos de la Sociedad durante los años 1915 y 1916, tarea que continuó el arqueólogo José Pérez de Barradas, quien en 1930 escribió por primera vez sobre Las Bóvedas, una edificación romana que él consideró depósito de agua para suministro de la ciudad de Cilniana, tanto para consumo humano como para la industria de salazón. Posteriormente se demostró que estamos ante un edificio termal del siglo III, uno de los más singulares entre los que se conservan de la época. El yacimiento se ubica en la margen derecha de la desembocadura del río Guadalmina, en la localidad de San Pedro Alcántara (Marbella).

Roman Baths of the Domes

José María Martínez Oppelt an engineer member of the Sociedad Colonia de San Pedro Alcántara [Colony of San Pedro Alcántara Society] carried out archaeological excavations in several pieces of land that belonged to the Society during the years 1915 and 1916. This task was continued by the archaeologist José Pérez de Barradas, who in 1930 first wrote about Las Bóvedas [The Domes], a Roman construction that he considered to be a water deposit for the supply of the city of Cilniana, both for human consumption and for the salting industry. It was later proved that it was a thermal building of the 3rd century, one of the most unique that are preserved from those times. In the same grounds there have also been found garum factories, walls of other constructions, abundant tegulas and imbrexes. The site is located on the right riverbank of the mouth of the Guadalmina river, in the town of San Pedro Alcántara (Marbella).

58 RONDA

TORRE DE LIFA





MES RECOMENDADO:
NOVIEMBRE

RONDA

58

Torre de Lifa

En el viejo camino que une las localidades de El Burgo y Ronda, atravesando parte de la comarca de la Sierra de las Nieves, en el valle del mismo nombre, encontramos la Torre de Lifa, atalaya que apenas se mantiene en pie, donde se dice que estuvo el castillo de Lys, una de las fortalezas que apoyaron la sublevación de Bobastro y terminaron siendo arrasadas por los Omeyas. Se trata sin duda de uno de los rincones con más embrujo de la provincia de Málaga. La torre atalaya guarda relación con un pequeño fortín y a su lado se han descubierto también restos de la época romana.

Tower of Lifa

On the old road that connects the towns of El Burgo and Ronda, crossing part of the region of Sierra de las Nieves, in the valley of the same name, we find the Torre de Lifa [Tower of Lifa]. It is a watchtower that barely stands, in the place where it said the Castle of Lys - one of the fortresses that supported the uprising of Bobastro and that where laid to waste by the Umayyads - used to be. It is doubtlessly one of the most magical sites of the province of Málaga. The watchtower is connected to a small fort and Roman remains have also been found nearby.

59 BENALMÁDENA

TORRE VIGÍA DE TORREMUELLE





Torre vigía de Torremuelle

Benalmádena: ‘vigía de la costa’ desde hace siglos con dos grandes ojos que miran al Mediterráneo, la Torre de Quebrada y la Torre del Muelle. Torremuelle es un importante fondeadero desde la antigüedad, como atestiguan los restos subacuáticos y la cercana Villa Mauritania. Era un enclave de gran importancia, dada la facilidad de atraque para los barcos y la cercanía del Castillo de Benalmádena, que aún goza de una buena visión sobre esta torre vigía, situada en un montículo metido en la playa, dominando dos pequeñas ensenadas. El entorno de la torre está ajardinado y actualmente no existen obstáculos próximos que limiten su horizonte. La fecha de su construcción se desconoce pero sí se sabe que su forma actual responde a una reconstrucción acometida en el siglo XVI. Tiene planta troncocónica que se eleva sobre una zarpa circular.

Torremuelle Watchtower

Benalmádena: the “sentry of the coast” since long centuries past with its two eyes that watch over the Mediterranean: the Torre de Quebrada and the Torre del Muelle. Torremuelle is an important berth since ancient times, as witnessed by the underwater remains and the nearby Mauritania Villa. It was an enclave of great importance due to the easiness of the mooring for the ships and the proximity to the Castle of Benalmádena, which still has a good view over this watchtower, located on a small mound on the beach, presiding two small inlets. The surroundings of the tower have gardens and there are currently no obstacles to obstruct its view of the horizon. It is unknown when it was built, but its actual shape is consequence of certain reconstruction carried out in the 16th century. It has a barrel-shaped plan that rises into a circular claw.

60 BENALaurÍA

TORREÓN
DE BENALaurÍA





Torreón de Benalauría

Uno de los linajes de las tribus bereberes que a principios del S.VIII se asentaron a media ladera sobre el río Genal, los Banu-l-Hawria, dieron nombre a este rincón privilegiado de la provincia de Málaga, Benalauría. Desde la carretera A-369, coincidente en muchos puntos con la antigua vía de comunicación del Campo de Gibraltar con la Serranía de Ronda, sale un sendero en dirección al pueblo. Antes de llegar allí nos encontramos con un mirador que nos ofrece unas magníficas vistas del entramado urbano y de las sierras que nos envuelven. Estamos en el mirador de la Virgen del Rosario, patrona de Benalauría, una atalaya espectacular para asombrarnos ante la belleza del Valle del Genal. Una torre ornamental, construida por el municipio a semejanza de las antiguas torres vigía, corona el mirador.

Tower of Benalauría

At the beginning of the 8th century, several Berber lineages settled half way up the mountain side over the Genal river. One of them, the Banu-l-Hawria, gave name to this privileged setting in the province of Málaga: Benalauría. Out of the A-369 road, which in several points meets with the old road from the Campo de Gibraltar to the Serranía de Ronda, there is a trail that sets off to the village. On our way there, we find an overlook which offers wonderful sights of the town and the mountain range that surrounds us. We are at the overlook of the Virgen del Rosario [Virgin of the Rosary] – the patron of Benalauría –, a spectacular vantage point from where to marvel at the beauty of the Valle del Genal. An ornamental tower, built by the town to resemble the ancient watchtowers, presides the overlook.

DESCARGA LA APP DE TURISMO
DE LA PROVINCIA DE MÁLAGA
y comienza a disfrutar





COSTA DEL SOL MÁLAGA

Descárgate la aplicación
turística de la Provincia
de Málaga

*Download the tourism app
of the Province of Málaga*



Título:
Rincones Singulares de Andalucía

Edición y coordinación:
© Diputación provincial de Málaga
Medio Ambiente y Promoción del Territorio
C/ Pacífico, 54. Edificio A, 2ª Planta. Módulo C y D
29004 Málaga

Edición no venal

1º edición: noviembre 2016

Producción editorial:
Edinexus

Textos:
Juan Manuel Gutiérrez

Fotografías:
© Ceditas por Salvador Moreno, Inma Reina, Manuel González,
José Sierra, eKipamai, RFNATURA, Felipe Crespo, Miguel A. Mateos
y Diputación Provincial de Málaga

Impreso en Andalucía

Depósito Legal:

